

abbayes



normandes

Guide découverte
Guidebook

www.abbayes-normandes.com

JUMIÈGES

Remontez
le temps...



www.abbayedejumièges.fr

Connaissez-vous les Abbayes Normandes ?

Do you know the Norman Abbeys ?

Que vous soyez visiteur ou habitant de Normandie, que vous connaissiez bien ou peu notre région, vous trouverez des lieux à découvrir dans cette brochure : **plus de 30 abbayes** y sont répertoriées, ainsi qu'une dizaine de sites localisés aux alentours. Célèbres ou secrètes, les abbayes normandes constituent **un patrimoine architectural exceptionnel** tant par leur nombre que par leur qualité artistique, le charme des paysages environnants, la grandeur de leur passé.

Du Mont Saint-Michel aux confins de l'Île-de-France, vous ne serez jamais loin de l'une d'entre elles.

Alors, prenez la route !

*Whether you are a visitor or inhabitant of Normandy, you know well or little bit our region, you will find places to discover in this brochure: **over 30 abbeys** are listed, and a dozen of sites located nearby. Famous or secret, the Norman abbeys are **an exceptional architectural heritage** both in number and in artistic quality, the charm of the surrounding landscape, the greatness of their past.*

From the Mont Saint-Michel to the confines of the Ile-de-France, you will never be far from one of them.

So let's go !

Abbayes Normandes
Route historique
6 rue des Vipères d'Or
CS70060- 76420 Bihorel
☎ + 33 (0)2 35 12 41 60
✉ contact@abbayes-normandes.com
www.abbayes-normandes.com



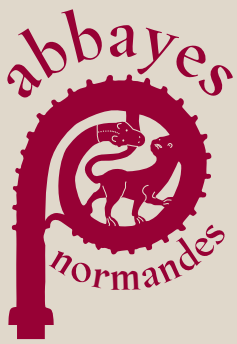
Agenda culturel des Abbayes Normandes 2015

➔ RENDEZ-VOUS PAGE 49

Visites aux flambeaux, visites réalité augmentée, expos, concerts, animations enfants/familles etc...

Calendrier complet sur www.abbayes-normandes.com





Abbayes Normandes & Agenda 2015

L'AGENDA CULTUREL 2015
CONCERTS, EXPOSITIONS, VISITES INSOLITES...
RENDEZ-VOUS PAGE 49



POINTE DE CAUX



1	Abbatiale de la Sainte-Trinité Fécamp	p.6	p.50
2	Abbaye Notre-Dame du Pré Valmont	p.7	p.50
3	Abbaye de Gravelle Le Havre	p.8	p.50
4	Abbaye de Montivilliers Montivilliers	p.9	p.51
A	Musée du Prieuré Harfleur	p.10	
B	Église Saint-Martin, Harfleur Harfleur	p.10	
C	Château de Filières, Gommerville	p.10	

Abbayes



Sites aux environs



VALLÉE DE LA SEINE

5	Abbaye Notre-Dame de Grestain Fatouville-Grestain	p.11	p.51
6	Abbaye Notre-Dame du Vœu Gruchet-le-Valasse	p.12	p.52
7	Abbaye Saint-Wandrille de Fontenelle Saint-Wandrille-Rançon	p.13	p.52
8	Abbaye de Jumièges Jumièges	p.14	p.52
9	Abbaye Saint-Georges de Boscherville Saint-Martin de Boscherville	p.15	p.53
10	Abbatiale Saint-Ouen Rouen	p.16	p.53
D	Théâtre Romain Lillebonne	p.17	p.54
E	Maison Vacquerie - Musée Victor Hugo Villequier	p.17	p.54
F	Château d'Etelan Saint-Maurice d'Etelan	p.18	p.54
G	Muséoseine Caudebec-en-Caux	p.18	
H	Musée Lillebonne	p.18	
I	Église Saint-Valentin Jumièges	p.19	
J	Manoir de Villers Saint-Pierre de Manneville	p.19	p.54
K	Château du Taillis Duclair	p.19	p.55

VEXIN NORMAND / PAYS DE BRAY



11	Abbaye Notre-Dame de Bonport Pont-de-l'Arche	p.20	p.55
12	Abbaye de Fontaine-Guérard Radeport	p.21	p.55
13	Abbaye Saint-Martin d'Auchy Aumale	p.22	
L	Château et jardins de Vascoeuil Vascoeuil	p.23	p.56

AUTOUR D'EVREUX

M	Château de Beaumesnil Beaumesnil	p.23	
14	Église abbatiale de Saint-Taurin Evreux	p.25	
15	Abbaye Notre-Dame de Bernay Bernay	p.26	p.56
16	Abbaye Notre-Dame du Bec Le Bec-Hellouin	p.27	

PERCHE/PAYS D'OUICHE

17	Abbaye de Saint-Evroult Saint-Evroult-Notre-Dame-du-Bois	p.28	
18	Prieuré de Sainte-Gauburge Saint-Cyr-la-Rosière	p.29	p.57
19	Abbaye de La Trappe Soligny-la-Trappe	p.30	p.57



AUTOUR DE CAEN

- | | | |
|--|------|------|
| 20 Abbaye d'Ardenne
Saint-Germain la Blanche-Herbe | p.31 | |
| 21 Abbaye-aux-Hommes
Caen | p.32 | p.58 |
| 22 Abbaye-aux-Dames
Caen | p.33 | p.58 |
| 23 Abbaye de Saint-Pierre-sur-Dives
Saint-Pierre-sur-Dives | p.34 | p.58 |

BESSIN

- | | | |
|---|------|------|
| 24 Prieuré Saint-Gabriel
Saint-Gabriel-Brécy | p.35 | p.58 |
| 25 Abbatiale de Saint-Fromond
Saint-Fromond | p.36 | |
| 26 Abbaye de Cerisy-la-Forêt
Cerisy-la-Forêt | p.37 | p.59 |
| N Bayeux
<i>Cité Épiscopale, Cathédrale, MAHB, Tapisserie</i>
Bayeux | p.38 | p.59 |
| O Château de Brécy
Saint-Gabriel-Brécy | p.39 | |
| 27 Abbaye Saint-Martin de Mondaye
Juaye-Mondaye | p.40 | p.59 |

COTENTIN

- | | | |
|---|------|------|
| 28 Abbaye Notre-Dame de l'Etoile
Montebourg | p.41 | |
| 29 Abbaye Sainte-Trinité de Lessay
Lessay | p.42 | p.60 |

AUTOUR DU MONT-SAINT-MICHEL

- | | | |
|---|------|------|
| 30 Abbaye de Saint-Sever-Calvados
Saint-Sever-Calvados | p.43 | p.60 |
| 31 Abbaye Notre-Dame de Lonlay
Lonlay-l'Abbaye | p.44 | |
| 32 Abbaye de Savigny-le-Vieux
Saint-Hilaire-du-Harcouët | p.45 | p.61 |
| 33 Abbaye de La Lucerne
La Lucerne-d'Outremer | p.46 | p.61 |
| 34 Abbaye Notre-Dame de Hambye
Hambye | p.47 | p.61 |
| 35 Abbaye du Mont-Saint-Michel
Le Mont-Saint-Michel | p.48 | p.62 |



POINTE DE CAUX

Abbatiale de la Sainte-Trinité

Fécamp

AGENDA CULTUREL PAGE 50



Abbatiale de la Sainte-Trinité
Service du Patrimoine
10 rue des Forts
76400 Fécamp

☎ 02 35 10 60 96

✉ patrimoine@ville-fecamp.fr

✉ info@fecamptourisme.com

www.fecamptourisme.com

Ouvert tous les jours
(sous réserve de cérémonies).
Du 1^{er} avril au 30 septembre :
9h-19h. Et du 1^{er} octobre au
31 mars : 9h-12h et 14h-17h.
Messe chaque dimanche matin.

April 1st to September 30th:

9am-19:00.

And from 1 October to 31 March:

9am-12:00 and 14:00 to 17:00.

Mass on Sundays in the morning.

LA PORTE DU CIEL

« ...on le nomme la Porte du Ciel, le Palais du Seigneur. L'or et l'argent y brillent de toutes parts. » Ce monastère admiré de tous, on le doit, d'après la légende, au tronc du figuier dans lequel avait été caché le Précieux Sang du Christ, miraculeusement échoué sur une plage de Fécamp. En hommage à cette insigne relique, le lieu devint un des premiers pèlerinages de Normandie et une abbaye de femmes y fut fondée à la fin du VII^e siècle. A partir du XI^e siècle, ce sont des moines bénédictins qui s'installeront à l'instigation du duc de Normandie et sous la direction du premier abbé, Guillaume de

Volpiano, fameux réformateur clunisien.

L'église abbatiale témoigne aujourd'hui de l'importance de l'abbaye de Fécamp, qui jouira de la protection royale et d'un pouvoir étendu à de nombreuses possessions en Normandie et au-delà de la province. C'est un grand vaisseau gothique d'une longueur exceptionnelle (127 mètres), dont les décors intérieurs des XV^e et XVI^e siècles sont particulièrement intéressants. On retiendra le tabernacle du Précieux Sang, le groupe sculpté de la Dormition de la Vierge, les magnifiques clôtures Renaissance qui ferment les chapelles du pourtour du chœur.

This widely admired monastery was built, legend has it, from the trunk of a fig tree in which the Precious Blood of Christ had been hidden and which miraculously washed ashore on the beach of Fécamp. In homage to this holy relic, the site became one of the first pilgrimages in Normandy, and an abbey for nuns was founded there in the late 7th century. From the 11th century

onwards, Benedictine monks settled there, at the instigation of the Duke of Normandy. The abbey church today bears witness to the importance of Fécamp Abbey. This large Gothic structure, of exceptional length (127 metres), has interior decorations from the 15th and 16th centuries that are of particular interest.

Abbaye Notre-Dame du Pré

Valmont



UNE DOUBLE RENAISSANCE

Valmont fait l'objet d'une double renaissance, spirituelle et architecturale, depuis la récente installation d'une communauté bénédictine. Cette communauté de femmes, Notre-Dame-du-Pré de Lisieux, fait revivre l'abbaye depuis 1994, et y a entrepris d'importants travaux. L'église du monastère est un élément important du patrimoine de Seine-Maritime. Si rien ne subsiste de la première église romane construite par la famille d'Estouteville au XII^e siècle, c'est une architecture Renaissance toute d'élégance et de finesse qu'on admire aujourd'hui, le fleuron en étant la chapelle de la Vierge, située dans l'axe du chœur, qui abrite un ensemble de

vitraux exceptionnel et un chef-d'œuvre de la sculpture attribué à l'atelier de Germain Pilon, représentant l'Annonciation. Il faut prendre son temps pour découvrir les détails du décor entourant la Vierge et l'archange Gabriel, associés à des figures d'angelots et à une curieuse représentation de Dieu le Père.

Ruine à ciel ouvert depuis la Révolution, la nef a reçu dans les années 2000 différents ajouts dont une toiture au dessin contemporain très bien intégré au monument. A l'extérieur, au-dessus du portail, a été remonté un motif décoratif réalisé par le peintre Eugène Delacroix à partir de fragments de vitraux anciens...

A twin renaissance. Since the recent arrival of a Benedictine community, Valmont has undergone a twin renaissance, both spiritual and architectural. While nothing remains of the original Romanesque church built by the d'Estouteville family in the 12th century, the current church, built in the Renaissance style, is full of elegance and finesse. The high point is the Chapel of the Virgin Mary, located opposite the choir and

which houses exceptional stained-glass windows and a masterpiece of sculpture attributed to the atelier of Germain Pilon, representing the Annunciation.

Deprived of its roof since the French Revolution, the nave has undergone extensive work in the past decade, including the addition of a roof whose contemporary design fits in well with the rest of the church.

AGENDA CULTUREL PAGE 50

Abbaye Notre-Dame du Pré 76540 Valmont

☎ 02 35 27 34 92

✉ economat.ndp@wanadoo.fr

Visite libre
(feuille avec commentaires à demander à la porterie).
L'église (sauf la chapelle de la Vierge) est ouverte : tous les jours, de 11h à 12h et de 14h30 à 17h.
La chapelle de la Vierge est accessible : tous les jours, sauf le mardi, en juillet, août et septembre de 15h à 17h et le matin pour les groupes (sur demande : 15 jours à l'avance).

Free visit (sheet with comments to ask at the reception).

The church (except the chapel of the Virgin) is open: every day from 11am to 12pm and from 2:30pm to 5pm.

The chapel of the Virgin is open : daily except Tuesdays, in July, August and September from 3pm to 5pm. Open in the morning for groups (on request 15 days in advance).





POINTE DE CAUX

Abbaye de Gravelle

Le Havre

AGENDA CULTUREL PAGE 50

Abbaye de Gravelle

rue de l'Abbaye

76600 Le Havre

☎ 02 35 42 27 90 ou 24 51 00

☎ 02 35 41 69 21

✉ musees.histoire@lehavre.fr

Ouverte tous les jours de 11h à 12h30 et de 13h30 à 18h, le mercredi de 14h à 18h.

Fermée le mardi, 1^{er} janvier,

1^{er} et 8 mai, 14 juillet,

11 novembre et 25 décembre

L'abbaye est ouverte toute l'année aux groupes, sur réservation.

Visites guidées tous les samedis et dimanches à 16h

Visite guidée « découverte en famille » tous les mercredis des vacances scolaires à 15h30

Les jardins et le cimetière romantique sont accessibles toute l'année.

Open daily from 11am to 12:30 and from 1:30pm to 6pm on Wednesdays from 2pm to 6pm Closed on Tuesdays, 1 January, 1 and 8 May, 14 July, 11 November and 25 December The abbey is open all year for groups by reservation. The gardens and romantic cemetery are open all year.



DOMINANT LA MER

Il faut gravir la colline, à travers les terrasses ombragées de haies d'ifs et de buis, pour s'approcher lentement de l'Abbaye de Gravelle et en mesurer toute l'importance, mais aussi sentir le vent du large et profiter d'une vue imprenable sur la ville du Havre.

Ermitage au VI^e siècle, le site de Gravelle devient lieu de pèlerinage au IX^e siècle, lorsqu'il accueille les reliques de Sainte Honorine. Guillaume Malet de Gravelle, compagnon de Guillaume le Conquérant, rentrant vainqueur de la Bataille d'Hastings, lui donne toute sa grandeur.

L'église, qu'il fait construire, présente les caractéristiques de l'art roman normand à l'exception du chœur reconstruit à l'époque gothique.

Les bâtiments conventuels (XII-XVIII^e siècles), aujourd'hui Musée de France, abritent une statuaire médiévale parmi la plus belle de Normandie. Éléments lapidaires, tableaux et gravures, ornements divers complètent l'ensemble.

L'abbaye est aussi le siège d'une étonnante collection de plus de 150 maquettes, de la fin du XIX^e siècle et du commencement du XX^e siècle, illustrant l'habitation humaine. Dans les jardins, une monumentale statue de la Vierge à l'enfant, appelée « Vierge noire », fait l'objet de nombreuses dévotions. Des éléments de l'original, offerts par les mères chrétiennes en 1870 sont conservés dans le musée.



Rising above the sea, you must climb the hill, to reach Gravelle Abbey and appreciate its size and enjoying an unrivalled view over the city of Le Havre.

A hermitage in the 6th century, the Gravelle site became a pilgrimage destination in the 9th century, when it housed the relics of Saint Honorine. Guillaume Malet de Gravelle, a companion of William the Conqueror, gave the site all of its grandeur

after returning victoriously from the Battle of Hastings.

The church that he built has the characteristics of Norman Romanesque architecture, with the exception of the Gothic choir.

The conventual buildings (12th to 18th centuries), now a national museum, house one of the finest collections of mediaeval statuary in Normandy.

Abbaye de Montivilliers

Montivilliers



AGENDA CULTUREL PAGE 51

CŒUR D'ABBAYES

et aussi cœur de ville, elle a donné son nom à la commune qui a rapidement grandi autour d'elle et en a investi les bâtiments dès la Révolution et le départ des dernières moniales, lui évitant ainsi la destruction. Montivilliers est une des plus anciennes abbayes de Normandie, fondée au VII^e siècle par saint Philibert, fondateur de Jumièges. Abbaye de femmes, elle le restera jusqu'à la fin du XVIII^e siècle, à l'exception d'une courte période, au début du XI^e siècle, où s'y installe une communauté de moines de Fécamp.

L'église abbatiale, devenue église paroissiale, est un intéressant édifice roman,

modifié au XV^e siècle par l'adjonction d'une seconde nef et d'un porche de style gothique flamboyant. Les bâtiments conventuels, après d'importants travaux de restauration, ont été ouverts au public au début des années 2000 et enrichis d'un parcours scénographique novateur : « Cœur d'abbayes ». Autour du cloître restitué, les différentes espaces présentent maquettes et évocations audiovisuelles qui font revivre l'histoire du monastère et plus largement de la Normandie et de ses abbayes.

Des expositions temporaires sont présentées régulièrement au rez-de-chaussée dans la belle salle gothique du réfectoire.

Heart of the abbeys and also in the heart of the town - the abbey gave its name to the town, which grew quickly around it and even took over the abbey buildings after the French Revolution and the departure of the last remaining monks, thus avoiding its destruction. Montivilliers is one of the oldest abbeys in Normandy, founded in the 7th century by Saint Philibert, founder of Jumièges. It was an abbey for nuns.

The abbey church, which became the parish church, is an interesting Romanesque edifice, which was modified in the 15th century by the addition of a second nave and a Flamboyant Gothic porch. Around the restored cloister, the rooms have scale models and audiovisual displays, depicting the history of the monastery and, more broadly, of Normandy and its abbeys.

Abbaye de Montivilliers
Jardin de l'Abbaye
76290 Montivilliers



☎ 02 35 30 96 66

✉ contact@abbaye-montivilliers.fr
www.abbaye-montivilliers.fr

Ouvert :

- du 1^{er} avril au 30 septembre du lundi au vendredi de 10h à 18h, samedi et dimanche de 14h à 18h.
- du 1^{er} octobre au 31 mars du mardi au vendredi de 10h à 17h, samedi et dimanche de 14h à 18h.

Open :

- 1 April to 30 September Mondays to Fridays 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Saturdays and Sundays 2:00 to 6:00 p.m.
- 1 October to 31 March, Tuesdays to Fridays 10:00 a.m. to 5:00 p.m. Saturdays and Sundays 2:00 to 6:00 p.m.



Sites aux environs



B ÉGLISE SAINT-MARTIN Harfleur

Ancien port royal, Harfleur a gardé plus d'un témoin de sa richesse passée, dont l'église Saint-Martin. L'édifice actuel, reconstruit à la fin du XV^e et au début du XVI^e siècles, est de style gothique flamboyant. Son haut clocher de 83 mètres lui a valu le nom de « phare du pays de Caux ». Un très bel ensemble de vitraux contemporains, commandé à l'artiste Bernard Piffaretti et à l'atelier Duchemin, a été installé en 2012 : ses dominantes bleu et rouge donnent une nouvelle dimension aux ouvertures et à la nef qu'elles éclairent.



Formerly a royal port, Harfleur has retained several reminders of its rich past, including Saint Martin's Church. The current edifice, rebuilt in the late 15th and early 16th centuries, is in the Flamboyant Gothic style. Its tall belltower - 83 metres high - has earned it the name of « Lighthouse of the Pays de Caux ». A beautiful set of contemporary stained-glass windows, was installed in 2012.

Église Saint-Martin
rue de la République
76700 Harfleur
☎ 02 35 13 30 09
✉ point-info-harfleur@lehavretourisme.com

Ouvert tous les jours de 9h à 19h.



C CHÂTEAU DE FILIÈRES Gommerville

C'est une magnifique construction du XVIII^e siècle due à Victor Louis, architecte du Grand Théâtre de Bordeaux. Cependant, entreprise juste avant la Révolution, elle n'a jamais été terminée et est accolée à une partie de l'ancien château, d'époque Henry IV. Resté depuis plus de 500 ans dans la même famille, Filières est toute une histoire, inscrite dans les armes de son fronton, dans les arbres de son parc plantés par plusieurs générations de propriétaires, dans son précieux salon chinois.

This magnificent 18th-century castle was designed by Victor Louis, the architect of the Grand Théâtre in Bordeaux. The chateau was never completed and abuts part of the old castle from the time of Henry IV. Filières has a long history, as trees planted by several generations of owners and in its precious Chinese salon.

Château de Filières
76430 Gommerville
☎ 02 35 20 53 30
www.chateaux-france.com/
route-ivoiresepires

Ouvert du 1^{er} mai à fin septembre les dimanches et jours fériés après-midi. Tous les après-midi en juillet, août.

A MUSÉE DU PRIEURÉ Harfleur

Il est installé dans une belle maison à tourelle et aux pans de bois rouge vif, ancienne auberge pour les marchands qui accostaient au port d'Harfleur. Ses collections, issues des fouilles réalisées dans la commune, en particulier sur le site gallo-romain du Mont-Cabert, illustrent l'histoire locale de la préhistoire à nos jours. On y admire notamment de belles séries de verreries antiques et de céramiques.

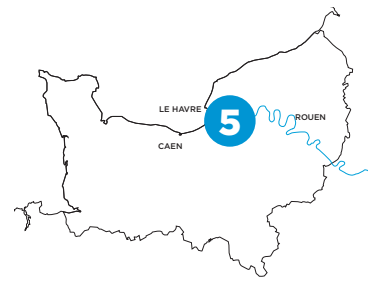
The museum was previously an inn for merchants who docked in the port of Harfleur. Its collections, which come from archaeological digs in the town, particularly the Gallo-Roman site of Mont-Cabert, illustrate local history, from the pre-historic period to the present.

Musée du Prieuré
50 rue de la République
76700 Harfleur
☎ 02 35 45 40 62
✉ musee@harfleur.fr

Ouvert du 1^{er} juillet au 31 août : du mercredi au dimanche, de 15h à 18h. Du 1^{er} septembre au 30 juin : les mercredis, samedis et dimanches de 15h à 18h

Abbaye Notre-Dame de Grestain

Fatouville-Grestain



AGENDA CULTUREL PAGE 51



Abbaye Notre-Dame de Grestain

Association des Amis
de l'ancienne abbaye
Notre-Dame de Grestain
2169 Route de l'Estuaire
Impasse de l'Abbaye
27210 Fatouville-Grestain
www.abbaye-de-grestain.fr

Office de tourisme
du canton de Beuzeville
52, rue Constant Fouché
27210 Beuzeville

☎ 02 32 57 72 10

☎ 02 32 57 72 10

✉ contact@beuzeville-tourisme.com
www.beuzeville-tourisme.com

Ouvert sur rendez-vous
ou les jours de spectacles.
Mais aussi lors des visites
guidées organisées par l'office
de tourisme de Beuzeville
(se renseigner), et lors des
journées du Patrimoine.

*Open by appointment
or days of shows.
And during guided tours
organized by the Beuzeville
Tourist Office (ask for
information) and during
Heritage Days.*

UNE SOURCE GUÉRISSEUSE

Elle est à l'écart des lieux fréquentés, bien cachée près d'une petite route longeant l'estuaire de la Seine, à l'endroit où le paysage de marais s'ouvre aux lumières changeantes et aux tons subtils des alignements de peupliers. La promenade est belle, à l'abri de l'ancien mur de l'abbaye, appareillé de pierre et silex. Et, passée la porte, l'atmosphère paisible du parc n'est troublée que par le bruit de l'eau qui court ; comme dans un rêve, se distinguent alors des arcades gothiques, la pierre grisée par le temps d'une maison de maître.

Un rêve est d'ailleurs le point de départ : celui d'Herluin de Conteville qui a fondé l'abbaye de Grestain en 1050 : lépreux, il vit apparaître la Vierge Marie qui lui promit la guérison s'il relevait une ancienne chapelle qui lui était dédiée près d'une source. Il le fit et guérit...et épousa plus tard Arlette, mère de Guillaume le Conquérant. Herluin, Arlette, ainsi que d'autres membres de leur famille sont enterrés à Grestain, quelque part dans l'enceinte de l'Abbaye comme l'atteste le « Rouleau mortuaire de Saint-Vital », daté de 1123, conservé à la Bibliothèque Nationale.

Far from the madding crowd, tucked next to a country road along the Seine River. It is a lovely walk, shaded by the old abbey wall, flecked with stone and flint.

A dream was actually at the origin of the abbey: a dream by Herluin de Conteville, who founded Grestain Abbey in 1050: a leper, he had a vision of the Virgin Mary

who promised that he would be cured if he rebuilt an old chapel that was dedicated to her near a spring. He built it and was cured... and later he married Arlette, the mother of William the Conqueror. Herluin, Arlette and other members of their family are buried at Grestain.



VALLÉE DE LA SEINE

Abbaye Notre-Dame du Vœu

Gruchet-le-Valasse

AGENDA CULTUREL PAGE 52



Abbaye du Valasse
route de l'abbaye
76210 Gruchet-le-Valasse

☎ 02 32 84 64 64

✉ office@tourismecauxseine.com
www.abbayeduvalasse.fr



Ouvert toute l'année.
Entrée libre.
Documents d'aide à la visite
disponible en français et anglais.

*Open all year round.
Free entrance.
Free flyer in english to
discover the abbey.*

UN LIEU EN DEVENIR

Entre Bolbec et Lillebonne, une tourelle de pierre, vestige de l'ancien mur d'enceinte, signale la présence d'un vaste domaine. On distingue tout au fond l'architecture classique des bâtiments conventuels, qui renferment plusieurs salles médiévales.

L'abbaye du Valasse a été fondée à la suite d'un double vœu : au XII^e siècle, le comte Galéran de Meulan, de retour de croisade, fait celui de fonder une abbaye alors que son navire est en train de sombrer. De son côté, Mathilde, qui sera la mère du roi d'Angleterre Henri II Plantagenêt, fait un vœu semblable au moment où elle est mena-

cée par les troupes françaises à Oxford. Abbaye cistercienne, l'abbaye sera totalement démantelée après la Révolution, et achetée par un armateur qui transforme les locaux restants en château d'agrément, avant qu'elle ne devienne une laiterie industrielle.

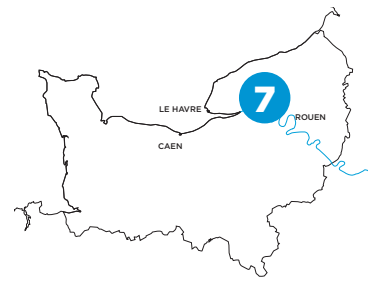
Aujourd'hui, la communauté de communes Caux-Vallée-de-Seine, après avoir engagé d'importants travaux de rénovation, s'emploie à rechercher la meilleure façon de faire revivre le vaste domaine en y attirant les publics par des activités culturelles et ludiques, mais aussi les entreprises à la recherche de lieux d'accueil de qualité.

Le Valasse Abbey was founded after a double vow was made: in the 12th century, as his ship was sinking during his return from the Crusades, Galéran, Count of Meulan, swore to God that he would build an abbey if spared. Matilda, mother of Henry II of England, made a similar vow when under siege by French troops at Oxford. The Cistercian abbey was

completely demolished after the French Revolution, and the estate was purchased by a shipbuilder, who transformed the remaining buildings into a shipbuilding plant, which later became an industrial dairy.

Today, the federated towns of Caux-Vallée-de-Seine have completed major renovation work.

Abbaye Saint-Wandrille de Fontenelle



Saint-Wandrille-Rançon

« ORA ET LABORA » : PRIÈRE ET TRAVAIL

Fondée au VII^e siècle, c'est une des premières abbayes bénédictines de Normandie, dont le fondateur, Wandrille, apparenté aux Carolingiens, fut une personnalité marquante. De grands abbés vont s'y succéder et elle deviendra un centre spirituel et intellectuel important. La communauté actuelle, qui s'est réinstallée en 1894, perpétue cette réputation par ses travaux d'édition, dont la revue Gesta, et développe plusieurs autres activités : atelier de microcopie, négoce de cire, atelier de restauration de tableaux, toutes réunies sous le nom de Ascendi.

Arrivé sur la place du village, on entre à

l'abbaye par la jolie porte du Pélican qui donne accès à l'avant-cour bordée des bâtiments mauristes, dont les frontons s'ornent de décors du XVIII^e siècle de style rocaille. Ils forment la limite de la clôture, cet espace réservé à la vie quotidienne et aux activités des moines. Il reste de la période médiévale les vestiges élanés de l'abbatiale construite au XIV^e siècle, dont le transept nord communique avec le cloître, à l'admirable décor flamboyant.

L'église actuelle est installée dans une ancienne grange du XIII^e siècle transportée et remontée en 1969. On y a placé le reliquaire qui contient le chef de saint Wandrille.

Founded in the 7th century, this was one of the first Benedictine abbeys in Normandy. Its founder, Wandrille, a relation of the Carolingian kings, was a notable personality. A number of great abbots succeeded him, and the abbey became an important spiritual and intellectual centre. Right on the village square, one enters the abbey through the lovely Pelican gate, which gives access to the forecourt surrounded by Maurist buildings. They form

the boundaries of the enclosure: the space set aside for the monks' of the current monastic community. The vestiges of the mediaeval period include the remains of the 14th century abbey church, whose north transept adjoins the cloisters, with its admirable Flamboyant Gothic decorations. The current church has been installed in a 13th century barn that was moved and re-erected in 1969.

AGENDA CULTUREL PAGE 52

Abbaye Saint-Wandrille de Fontenelle 76490 Saint-Wandrille-Rançon

☎ 02 35 96 23 11

✉ abbaye@st-wandrille.com
www.st-wandrille.com

Visite libre des ruines
tous les jours.

Visite guidée (avant-cour,
cour d'honneur et cloître :
s'adresser à l'accueil)

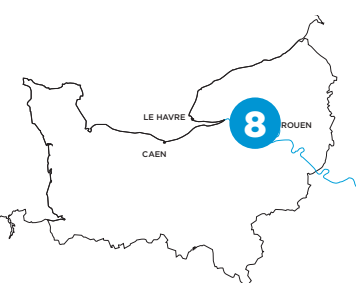
Vie Monastique : Offices chantés
en grégorien : Messe à 9h45
(10h dimanches et fêtes), Vêpres
à 17h30 (17h dimanches et fêtes
et mardi et jeudi à 18h45).

Unguided visits of the ruins daily.

*Guided tour (forecourt,
main courtyard and cloister:
please contact Reception).*

*Monastic services: Masses with
Gregorian chants: Mass at 9:45
a.m. (10:00 a.m. on Sundays and
holidays), vespers at 5:30 p.m.
(5:00 p.m. on Sundays
and holidays, 6:45 p.m. on
Tuesdays and Thursdays).*





Abbaye de Jumièges

Jumièges

AGENDA CULTUREL PAGE 52



Abbaye de Jumièges 76480 Jumièges

☎ 02 35 37 24 02

☎ Fax: 02 35 37 34 24

✉ abbaye-de-jumieges@cg76.fr
www.abbayedejumieges.fr

Ouvert du 15 avril
au 15 septembre
de 9h30 à 18h30

Ouvert du 16 septembre
au 14 avril de 9h30 à 13h
et de 14h30 à 17h30.

Fermé les 1^{er} janvier et 1^{er} mai,
1^{er} et 11 novembre, 25 décembre.

*Open 15 April to 15 September
9:30 a.m. to 6:30 p.m.*

*Open 16 September to 14 April,
9:30 a.m. to 1 p.m. and 2:30 p.m.
to 5:30 p.m.*

*Closed on 1 January, 1 May,
1 and 11 November, 25 December.*

LA PLUS BELLE RUINE DE FRANCE

Fondée au VII^e siècle par saint Philibert, Jumièges est une des plus célèbres abbayes de Normandie. Devenue carrière de pierres après la Révolution, ce qui en a subsisté est magistral et offre une vision inoubliable, célébrée dès le XIX^e siècle par Victor Hugo. Située au fond d'une boucle de la Seine, il faut la découvrir depuis le fleuve, en croisière ou sur le bac qui le traverse, ou encore depuis la jolie route des fruits et les nombreux chemins de randonnée. A l'arrivée dans le village, la grande église Notre-Dame apparaît dans toute sa majesté, ses deux tours dressées vers le ciel. Grand édifice de l'art roman normand,

Founded in the 7th century by Saint Philibert, Jumièges is one of the most famous abbeys in Normandy. Transformed into a stone quarry after the French Revolution, the remains are magisterial celebrated in the 19th century by Victor Hugo. Located on one of the meanders of the Seine. As you arrive in the village, the large Notre-Dame church appears in all its majesty, its two towers rising towards the sky. A fine example of Norman Romanesque architecture, its open-air

sa nef à ciel ouvert la rend plus impressionnante encore.

Jumièges, c'est aussi la petite église Saint-Pierre et ses rares vestiges carolingiens, un parc à l'anglaise de 15 hectares, et le logis abbatial, manoir du XVII^e siècle, dont la réouverture récente permet à nouveau d'admirer une partie de la collection lapidaire.

Ici, l'art ancien dialogue désormais avec la création contemporaine : le Département de Seine-Maritime a souhaité que le logis abbatial devienne un lieu culturel dédié aux arts visuels et, en particulier, à la photographie. Le parc accueille par ailleurs une biennale d'art environnemental.

nave makes it all the more impressive.

There is also the small church of Saint Peter and its rare Carolingian vestiges, a 15-hectare English-style park, and the abbot's lodge, a 17th century.

Here, ancient art has entered a dialogue with contemporary creation: the Seine-Maritime department wants the abbot's lodge to become a cultural centre dedicated to the visual arts and, in particular, to photography.

Abbaye Saint-Georges de Boscherville

Saint-Martin de Boscherville



AGENDA CULTUREL PAGE 53



LE RENOUVEAU D'UN JARDIN MAURISTE

A l'ouest de Rouen, au débouché de la forêt de Roumare, surgit la haute toiture de la tour-lanterne de l'église du village de Saint-Martin. Cette grande église, très lumineuse, aux volumes équilibrés, offre toutes les caractéristiques de l'art roman normand. Elle fut le sanctuaire d'une abbaye fondée au XII^e siècle par la famille de Tancarville, à l'emplacement d'un ancien temple païen. Comme beaucoup d'autres, l'abbaye Saint-Georges a fait l'objet, au XVII^e siècle, de grands aménagements dans le cadre de la réforme mauriste. A gauche de l'église, s'ouvre le domaine ab-

batial, dont il reste l'ancien logis mauriste, et la salle capitulaire du XII^e siècle, accolée à l'église, remarquable par son décor sculpté à la charnière des styles roman et gothique.

Surtout, les jardins ont été fidèlement reconstitués il y a quelques années d'après un plan du XVII^e siècle : de composition classique, ils offrent toute l'année les couleurs variées des légumes et des plantes vivaces. Par un escalier monumental, on accède au pavillon des vents, bien nommé en raison de sa position élevée. De là, on jouit d'une vue splendide sur le chevet de l'abbatiale et sur la vallée de la Seine.

Abbaye Saint-Georges de Boscherville
12 route de l'Abbaye
76840 Saint-Martin de Boscherville

☎ 02 35 32 10 82
✉ ass_atar@club-internet.fr
www.abbaye-saint-georges.com



Ouvert tous les jours sauf les 25 décembre et 1^{er} janvier :
- du 1^{er} avril au 31 octobre, de 9h à 18h 30.
- du 1^{er} novembre au 31 mars, de 14h à 17h.

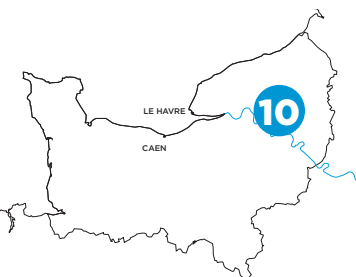
*Open every day except 25 December and 1 January :
- from 1 April to 31 October, open 9:00 a.m. to 6:30 p.m.
- from 1 November to 31 March open 2:00 to 5:00 p.m.*

West of Rouen, at the edge of the Forest of Roumare, the high roof of the church's lantern tower rises above the village of Saint-Martin. This large, well-lit church with its balanced spaces presents all the characteristics of Norman Romanesque architecture. It was the sanctuary of an abbey founded in the 12th century by the Tancarville family, on the site of an ancient pagan temple. Like many others, Saint-Georges Abbey underwent major changes

in the 17th century as part of the Maurist reform.

To the left of the church, the abbey estate opens, including the old Maurist lodge and the 12th-century chapter house.

Above all, the gardens were faithfully renovated a few years ago in line with drawings from the 17th century. From the Pavilion of the Winds, one can enjoy the splendid view of the chevet of the abbey church and the whole of the Seine Valley.



Abbatiale Saint-Ouen

Rouen

AGENDA CULTUREL PAGE 53

Abbatiale Saint-Ouen
place du Général de Gaulle
76000 Rouen

☎ 02 32 08 13 90
www.rouen.fr

Entrée par le portail
des Marmousets
(côté sud / jardins
de l'Hôtel de Ville).

Ouvert :
Mardi, mercredi, jeudi, samedi et
dimanche de 10h à 12h et de 14h
à 18h (sauf du 1^{er} novembre
au 31 mars fermeture à 17h).
Fermé les 25 décembre
et 1^{er} janvier.

Open :
Tuesdays, Wednesdays,
Thursdays, Saturdays and
Sundays, 10 :00 a.m. to 12 noon
and 2 :00 p.m. to 6:00 p.m.
(except from 1st November to
31st March closing at 5:30 p.m.)
Closed on 25 December
and 1 January.



UN CHEF-D'ŒUVRE GOTHIQUE

Saint Ouen, le grand évêque de Rouen, y a été enterré dans les années 680 et lui a donné son nom. L'abbatiale actuelle, dont la construction a débuté au début du XIV^e siècle, a remplacé une grande église romane, sans doute aussi vaste, détruite par un incendie. Les troubles de la Guerre de Cent Ans retarderont les travaux qui s'achèveront au début du XVI^e siècle, et au XIX^e seulement pour la façade!

L'église borde les anciens jardins abbatiaux, devenus jardins de l'hôtel de ville, qui occupe les anciens bâtiments conventuels de l'époque mauriste. Depuis ces jardins,

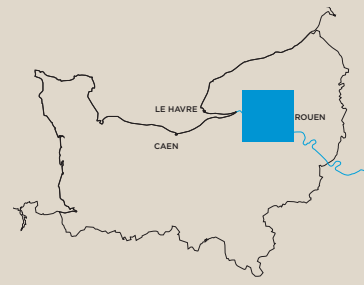
on admirera l'ampleur de la construction qui se déroule sur plus de 130 mètres, le chevet aux onze chapelles échelonnées, la tour centrale au décor flamboyant. On pénètre à l'intérieur de ce côté, par le portail des Marmousets, orné d'une statue de Saint-Ouen. L'intérieur de l'abbatiale est un chef-d'œuvre du gothique rayonnant, tout en verticalité, baigné de lumière par les immenses verrières qui ajourent les murs extérieurs et constituent la plus riche collection de vitraux du XIV^e siècle de France. L'orgue Cavallé-Coll de 1890 est le plus important de province avec celui de la cathédrale de Nancy.



Saint Ouen, Rouen's great bishop, was buried here around the year 680 and lent his name to the abbey. The current abbey church, whose construction began in the early 14th century, replaced a large Romanesque church, which was undoubtedly larger but was destroyed in a fire. The troubles of the Hundred Years' War delayed the work, which was completed in

the early 16th century, and only in the 19th century for the façade!
You enters the church, through the Marmousets Portal, decorated with a statue of Saint Ouen. The interior of the abbey church is a masterpiece of the Rayonnant Gothic style. It also has the finest collection of 14th-century stained glass windows in France.

Sites aux environs



AGENDA CULTUREL PAGE 54



E MAISON VACQUERIE - MUSÉE VICTOR HUGO

Villequier

Le musée est installé dans une grande maison bourgeoise, idéalement située en bord de Seine, propriété de la famille Vacquerie, dont le fils avait épousé la fille aînée de Victor Hugo. Cette maison et le nom de Villequier sont désormais attachés à un drame qui assombrit toute la vie du grand auteur : la mort de Léopoldine et de son mari dans le naufrage de leur embarcation sur la Seine en 1843. Manuscrits, dessins et photographies évoquent le grand écrivain et sa famille. Des expositions temporaires sont organisées chaque année.

The museum has been installed in a large bourgeois house. It was the property of the Vacquerie family, whose son married Victor Hugo's eldest daughter. Manuscripts, drawings and photos evoke the great writer and his family.

**Musée Victor Hugo - Maison Vacquerie
Quai Victor Hugo
76490 Villequier**

☎ 02 35 56 78 31

✉ musees.departementaux@cg76.fr

Ouvert du 1^{er} octobre au 31 mars
de 10h à 12h30 et de 14h à 17h30.

Dimanche de 14h à 17h30.

Du 1^{er} avril au 30 septembre de 10h

à 12h30 et de 14h à 18h. Dimanche de 14h à 18h.

Fermé le mardi, 1^{er} janvier, 1^{er} mai,

1^{er} et 11 novembre, 25 décembre.



D THÉÂTRE ROMAIN

Lillebonne

Ce monument spectaculaire, un des plus importants théâtres romains du nord de la France, est un témoin remarquable de ce qu'a pu être la ville antique de Juliobona, sur laquelle s'est construite l'actuelle commune de Lillebonne. Depuis quelques années, les monumentales structures sont à nouveau dégagées et fouillées par les archéologues, redessinent peu à peu les circulations et les espaces de ce monument hors normes qui du I^{er} au III^e siècle servit d'édifice de spectacle disposant à la fois d'une scène de théâtre et d'une arène.

This spectacular monument, one of the most important Roman theatres in northern France, bears remarkable witness to what the antique city of Juliobona must have been like, on the site of which the current town of Lillebonne was built.

Théâtre Romain

Place Félix Faure

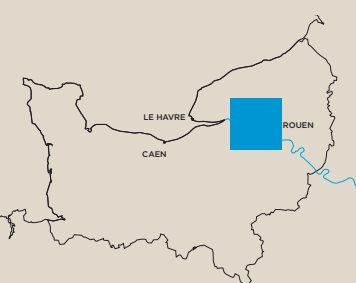
76170 Lillebonne

☎ 02 35 15 69 11

✉ musees.departementaux@cg76.fr

Pour connaître les modalités, jours et horaires d'accès au théâtre, appeler le service des publics au 02 35 15 69 11.

To find out opening days and times, please call the Public department at 02 35 15 69 11.



Sites aux environs

AGENDA CULTUREL PAGE 54 -55



F CHÂTEAU D'ETELAN

Saint-Maurice d'Etelan

C'est un des plus beaux châteaux de la vallée de la Seine, marqué par le style flamboyant du gothique tardif et de la première Renaissance : fenêtres aux frontons sculptés, maçonnerie de pierres et briques alternées, finesse des décors. Sa situation dominant le fleuve participe au charme de la promenade dans le grand parc, dont on admire les tilleuls classés arbres remarquables, tout près de la chapelle Sainte-Madeleine, contenant elle aussi des décors précieux, fresques et vitraux de la Renaissance.

This is one of the loveliest châteaux of the Seine Valley, marked by the flamboyant style of the late Gothic period and early Renaissance: windows with sculpted pediments, alternating stone and brick masonry, and decorations of great finesse. Its location high above the river contributes to the charm of walking through the large park.

Château d'Etelan
76330 Saint-Maurice d'Etelan
☎ 02 35 39 91 27
✉ etelan@orange.fr
www.chateau-etelan.fr

Domaine privé, ouvert pour les groupes et les individuels sur rendez-vous de Pâques à la Toussaint. Visites guidées par les propriétaires. Et ouvert sans rdv, les week-ends du 15 juin au 30 septembre Et les samedis, dimanches, lundis et mardis du 15 juillet au 31 août 15h00-19h00: Château, chapelle, exposition et parc (dernière visite à 18h)

G MUSEOSEINE

Caudebec-en-Caux

Un bâtiment contemporain et une scénographie novatrice pour un musée dont l'ouverture est prévue en 2016 et qui présentera, de façon renouvelée, les collections de l'ancien musée de la marine de Seine : des bateaux traditionnels dont la dernière « gribane », le souvenir du mascaret, les objets, les documents photographiques, les maquettes,...pour une découverte de la vie de la Seine, de ses

travailleurs et de ses habitants. Un programme d'activités sera établi chaque année, avec visites à thème, conférences, ateliers pour les enfants.

A contemporary building and an innovative concept will distinguish this museum, set to open in 2016, and which will exhibit the collections of the old Seine Maritime Museum visitors to discover life on the Seine, the people who worked on it and spent their lives near it.

Fermeture temporaire au public jusqu'en 2016. Le nouveau musée plus proche de la Seine accueillera ses collections au sein d'un parcours réinventé.



H MUSÉE

Lillebonne

Fermé en 2015 pour travaux.

Closed in 2015 for renovation.

Pour toutes informations, vous pouvez contacter le musée :

☎ 02.32.84.64.36
✉ musee.lillebonne@cauxseine.fr

I ÉGLISE SAINT-VALENTIN

Jumièges



La belle église paroissiale de Jumièges, à proximité de l'abbaye, a été construite au XII^e siècle et largement remaniée au XVI^e. L'intérieur offre donc un curieux mélange d'éléments romans et Renaissance plein de charme. Son nom rappelle le rapt des reliques de saint Valentin attribué aux moines de Jumièges. Elle renferme des éléments de décor et de mobilier en provenance de l'abbaye, comme le bel ensemble de vitraux du chœur.

The lovely parish church of Jumièges, near the abbey, was built in the 12th century, with major renovations made in the 16th century. It has decorative elements and furnishings from the abbey, such as the lovely set of stained-glass windows in the choir.

Église Saint-Valentin 76480 Jumièges

Renseignements:
Office de tourisme
rue Guillaume le Conquérant
76480 Jumièges
☎ 02 35 37 28 97
✉ ot-jumieges@wanadoo.fr

Ouvert en juillet et août
de 14 h 30 à 18 h 30 (sauf le mardi).
Accès handicapé.

J MANOIR DE VILLERS

Saint-Pierre
de Manneville

Il est caché aux regards au cœur du village. Pour l'atteindre, passée une petite porte, il faut parcourir une partie du parc, et c'est déjà l'enchantement, des arbres majestueux en toute saison, des fleurs, jonquilles ou cyclamens couvrant le sous-bois suivant l'époque. On entre dans un espace au temps suspendu, au milieu duquel le manoir se dresse, belle construction à pans de bois et clochets. La famille Mery de Bellegarde, propriétaire depuis le XVIII^e siècle, y conserve les œuvres qui ont marqué son histoire.

To reach it, after passing through a small door, one must cross part of the park. Majestic trees all year round, flowers, daffodils or cyclamens covering the undergrowth, depending on the time of year. The manor house standing in the middle, a lovely half-timbered building with pinnacles.

Manoir de Villers 30 route de Sahurs 76113 Saint-Pierre de Manneville.

☎ 02 35 32 07 02
✉ contact@manoirdevillers.com
www.manoirdevillers.com

Parc ouvert du 1^{er} mai au 30 septembre, de 14 h 30 à 17 h 30 tous les jours sauf jeudi et vendredi. Manoir et parc ouverts du 1^{er} avril au 31 octobre: samedi de 14 h 30 à 17 h 30, dimanche et jours fériés de 15 h à 18 h 30. Thé au Château, boutique.



K CHÂTEAU DU TAILLIS

Duclair

A la sortie de Duclair, non loin des bords de Seine se cache le château du Taillis, dont la belle façade, bordant un tapis vert en pente légère, attire le regard. C'est une construction de la Renaissance, commencée dans les années 1530, que les ajouts des XVII^e et XVIII^e siècles complètent harmonieusement. Le grand parc offre d'agréables perspectives et abrite de jolies dépendances, des arbres remarquables, jardins, vergers et potager.. Les écuries abritent un musée « août 44 » évoquant la fin de la bataille de Normandie.



Just outside of Duclair, not far from the Seine, stands the Château du Taillis. It is a Renaissance building, begun in the 1530s, with additions from the 17th and 18th centuries that are in complete harmony. The large park offers pleasant views. The stables house an «August of 44» museum about the final days of the Battle of Normandy.

Château du Taillis Hameau de St Paul 76480 Duclair

☎ 06 83 82 22 89
✉ chateaudutailis@online.fr
www.chateau-du-taillis.com



Château et Musée août 44 ouverts du 1^{er} mai au 15 Octobre, du mercredi au dimanche de 10h à 12h et de 14h à 17h. Ouverts toute l'année pour les groupes.



VEXIN NORMAND

Abbaye Notre-Dame de Bonport

Pont-de-l'Arche

AGENDA CULTUREL PAGE 55

Abbaye Notre-Dame de Bonport

27340 Pont-de-l'Arche

☎ 02 35 02 19 42

✉ contact@abbayedebonport.com
www.abbayedebonport.com

Ouvert du 1^{er} avril au 30 septembre, les dimanches et jours fériés de 14h à 18h30. En juillet et août, tous les jours de 14h à 18h30 sauf le samedi.

Open 1 April to 30 September on Sundays and holidays from 2:00 to 6:30 p.m.

In July and August, open daily, except Saturdays, from 2:00 to 6:30 p.m.

UN HAVRE DE PAIX INATTENDU

Un peu à l'écart de Pont-de-l'Arche, l'abbaye se niche sur les bords de la Seine, là où, avant elle, il n'y avait que bois et marécages. A peine le porche franchi, le bruit du monde est oublié à l'ombre du grand parc arboré. On est arrivé à bon port, comme Richard Cœur de Lion le jour où il échappa à la noyade au cours d'une chasse, d'après la légende.

C'est bien ce roi d'Angleterre qui l'a fondée, à la fin du XII^e siècle, y appelant des moines cisterciens de l'abbaye du Val. Les rois de France confirmeront plus tard ses propriétés et privilèges. Les rivalités des deux clans ne l'épargneront pas durant la Guerre

de Cent Ans, mais c'est la fin de la présence monastique et sa vente à la Révolution qui entraîneront sa ruine. Plus d'église ni de cloître, subsistent néanmoins deux ailes conventuelles où se perçoit toujours avec puissance et élégance l'esprit de Cîteaux, dans les proportions harmonieuses du réfectoire gothique, dans la sacristie qui garde des traces de peintures murales, sur les fines colonnettes des baies de la salle capitulaire ou dans le sobre cellier. Quant au grand espace du dortoir, aménagé au XVIII^e siècle en bibliothèque et en cellules, il évoque encore aisément la vie d'une communauté.

Just a short distance from Pont-de-l'Arche, the abbey is tucked on the banks of the Seine. According to legend, Richard the Lionhearted took refuge here after almost drowning during a hunt. Hence, the name of «bon port», or «good port».

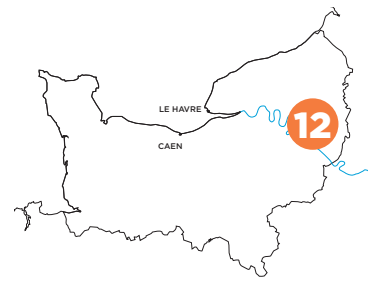
This English king founded the abbey in the late 12th century, bringing in Cistercian monks from Le Val Abbey. It was only when the monks left and the site was sold after

the French Revolution that the abbey fell into ruin. Neither the church nor the cloisters survived. However, two wings of the conventual buildings remain with harmonious proportions of the Gothic refectory, sacristy, which retains traces of frescoes, with also thin columns of the window openings in the chapter house and in the sober cellar.



Abbaye de Fontaine-Guérard

Radepont



AGENDA CULTUREL PAGE 55



L'EAU BIENFAITRICE

Non loin de la forêt de Lyons, dans cette vallée de l'Andelle, rivière vive et indisciplinée, le paysage a gardé un caractère de nature sauvage. L'eau est ici la maîtresse des lieux, baignant les prés environnants une partie de l'année et, en permanence, l'ancienne filature qui, non loin de l'abbaye, dresse, comme un mirage, ses curieuses tours néo-médiévales au-dessus des frondaisons. C'est ce cadre enchanteur et reculé, réputé pour sa fontaine miraculeuse, qu'avait choisi une communauté de sœurs bénédictines pour s'installer au XII^e siècle, avant d'être rattachée à l'ordre cistercien au siècle suivant. Les bâtiments qui nous sont

parvenus, d'un gothique très pur qui est celui des constructions anglo-normandes, évoquent davantage la simplicité de la vie à la campagne que l'austérité et l'exigence de la stricte observance.

Si l'église est en partie détruite, les parties conventuelles offrent toujours de beaux espaces ouverts sur le paysage environnant : le dortoir, sous sa charpente en coque de bateau renversée, est rythmé d'autant de baies que de cellules de moniales, la salle capitulaire aux fines colonnettes offre un abri à la méditation et les voûtes d'ogives de la salle de travail semblent toujours abriter les moniales appliquées à leurs travaux de couture et de broderie.

Abbaye de Fontaine-Guérard 27380 Radepont

☎ 06 86 08 04 67

✉ fontaine-guerard@orange.fr

Saison 2015 ouvert :

du vendredi 1^{er} mai au dimanche 27 septembre
Mai : ouvert dimanches, jours fériés et pont de l'ascension, de 14h00 à 18h00,
Juin : ouvert dimanches de 14h00 à 18h00,
Du 5 Juillet au 30 Août : ouvert tous les jours de 14h00 à 18h30, fermeture le lundi
Septembre : ouvert dimanches et journées du patrimoine de 14h00 à 18h00

Season 2015 : open from May 1st to September 27
May : open Sundays, and bank holidays, from 2pm to 6pm
June : open Sundays from 2pm to 6pm
5 July to 30 August : Open daily from 2pm to 6:30pm, closed on Mondays
September : open Sundays and heritage days from 2pm to 6pm

Not far from the forest of Lyons, in the valley of the Andelle, a lively and undisciplined river, the landscape has retained the feel of wilderness.

It is in this enchanting, remote setting, reputed for its miraculous fountain, that a community of Benedictine nuns decided to settle in the 12th century, before transferring to the Cistercian order the following century. The buildings that have been handed down to us are in a very pure Gothic

style, characteristic of Anglo-Norman architecture.

While the church was destroyed in part, the conventual buildings still offer lovely spaces. The dormitory, with its roof in the form of a ship's hull, has as many windows as nuns' cells; the chapter house, with its fine columns, and the ogival vaults of the work room seem still to resonate with the sounds of nuns hard at work.



PAYS DE BRAY

Abbaye Saint-Martin d'Auchy

Aumale

Abbaye Saint-Martin d'Auchy
2, rue des Érables
76390 Aumale

☎ 02 35 93 40 44

☎ 02 35 94 67 50

✉ petitbll@aol.com

Du 6 juillet au 22 août
de 10 h à 17h
Sauf dimanches et 14 juillet
Groupes possibles en dehors de
ces périodes, sur rendez-vous.
Visite libre des extérieurs
uniquement, en raison des
travaux de restauration.

*From 6 July to 22 August,
10.00 to 17.00, except
Sundays and 14 July.
Open to groups at other
times by prior arrangement.
Unaccompanied tours of
the exterior only, because
of restoration work.*



D'abord collégiale placée sous la protection de la première comtesse d'Aumale, sœur de Guillaume le Conquérant, l'abbaye atteint l'apogée de sa splendeur durant les XII^e et XIII^e siècles. Lors de la Révolution l'église abbatiale et de nombreux bâtiments sont démolis.

Du passé prestigieux de l'abbaye subsistent une élégante tour ronde en briques du début du XVI^e siècle, ainsi qu'un long

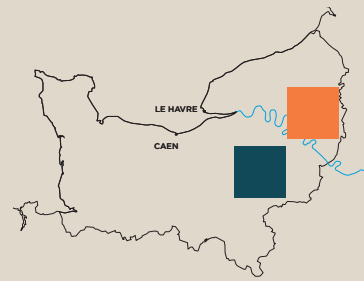
bâtiment conventuel qui a conservé l'aspect extérieur de sa dernière restauration réalisée par les bénédictins réformés de Saint-Maur au début du XVIII^e siècle. Jusqu'en 1793 cet édifice, en pierres à parerment de briques, était adossé à l'église abbatiale et au cloître. Sur la façade principale figurent encore les armoiries des derniers protecteurs, les princes de Bourbon, ducs du Maine et d'Aumale.

Originally a collegiate church under the protection of the first Countess of Aumale, the sister of William the Conqueror, the abbey reached the peak of its splendour during the XIIth and XIIIth centuries. At the time of the Revolution the abbey church and numerous other buildings were demolished.

As evidence of its prestigious past, there still survive an elegant early XVIth century round tower built of brick as

well as a long convent building which has retained the external appearance of its last restoration by the Reformed Benedictines of Saint-Maur in the early XVIIIth century. Up to 1793, this stone-built edifice faced in brick backed onto the abbey church and the cloisters. On its main façade can still be seen the coats of arms of its last protectors, the Princes of Bourbon and Dukes of Maine and Aumale.

Sites aux environs



AGENDA CULTUREL PAGE 56



L CHÂTEAU ET JARDINS DE VASCŒUIL

Près de Lyons-la-Forêt, le château de Vascœuil est un Centre d'art et d'histoire reconnu pour ses expositions renommées d'artistes contemporains : Dali, Buffet, Braque, Cocteau, Vasarely, Mathieu... Dans cette belle demeure du XV^e siècle, le grand historien Jules Michelet (1789-1874), fit de nombreux séjours auprès de son amie de cœur, châtelaine de Vascœuil, Adèle Dumesnil. Il y écrivait dans le cabinet de travail qui a été reconstitué au sommet de la tour octogonale du XII^e siècle.

Near the town of Lyons-la-Forêt, Vascœuil château is a centre of art and history that is renowned for its exhibits of great contemporary artists: Dali, Buffet, Braque, Cocteau, Vasarely, Mathieu,.... The great historian Jules Michelet (1789-1874) stayed several times in this lovely 15th-century house with his dear friend Adèle Dumesnil, lady of the manor of Vascœuil.

Château de Vascœuil
Jardins - Parc de sculptures
Musée Michelet
27910 Vascœuil
 ☎ 0235 236 235
 ✉ chateauvascoeuil@aol.com
 www.chateauvascoeuil.com



Ouvert du 28 mars au 29 novembre de 14h30 à 18h.
 Fermé les lundis et mardis et du 22/06 au 03/07 et du 02/11 au 06/11.
 Ouvert tous les jours en juillet et en août de 10h30 à 13h et de 14h à 18h30.
 Ouvert tous les jours fériés.
 Sur place « La Cascade » Salon de thé, boutique, librairie.

On site: «La Cascade» tearoom, gift shop and book shop.

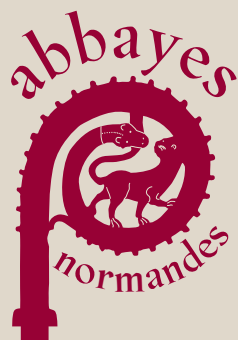
M CHÂTEAU DE BEAUMESNIL

C'est presque un château de conte de fées, dont la silhouette imposante et le décor exubérant sont saisissants. Cette belle construction Louis XIII, aux hautes toitures, est couverte d'un décor sculpté à la charnière du maniérisme et de l'art baroque, rappelant les cheminées et les frontons de Chambord. Ses beaux jardins à la française, ainsi que le curieux labyrinthe végétal, ajoutent au plaisir de la promenade. En plus de riches pièces de mobilier, une collection exceptionnelle de reliures est présentée à l'intérieur.

This lovely Louis XIII-style building, is covered with sculpted decorations on the frontier between Mannerism and Baroque art, reminiscent of the chimneys and pediments at Chambord. Its beautiful French gardens as well as its curious hedge maze add to the pleasures of the walk.

Château de Beaumesnil
27410 Beaumesnil
 ☎ 02 32 44 40 09
 ✉ fondation.f.b@free.fr
 www.chateaubeaumesnil.com

Château ouvert :
 - de Pâques au 30 juin, du vendredi au lundi de 14h à 18h et jours fériés.
 - juillet - août, tous les jours de 10h30 à 12h30 et de 13h30 à 18h
 - du 1^{er} au 30 septembre, tous les jours de 14h à 18h, sauf mardi.
 Parc ouvert de Pâques au 30 septembre tous les jours sauf le mardi de 10h à 12h et de 14h à 18h.

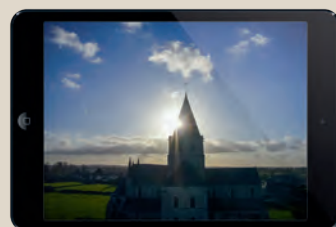


À l'été 2015 nouveau site internet

Venez découvrir la beauté
des Abbayes Normandes !

www.abbayes-normandes.com

(Accessible smartphone, tablettes etc...)



Infos pratiques - Itinéraire de visites

Agenda culturel complet avec nos idées de sortie selon vos intérêts

Découvrez la fabrication des sablés normands à Lonlay l'Abbaye !

*Entreprise familiale, la Biscuiterie de l'Abbaye a su
conserver la qualité artisanale de sa boulangerie
d'origine, en privilégiant le savoir-faire
de ses boulangers pâtisseries et des matières premières
régionales de qualité.*

Visite gratuite de l'usine sur
réservation : 02.33.30.64.64

Biscuiterie de l'Abbaye
Le Val - 611700 Lonlay l'Abbaye
Magasin d'usine ouvert du lundi au
vendredi : 8h30-12h et 13h30-17h.



www.biscuiterie-abbaye.com

Boutique à Bagnoles de l'Orne

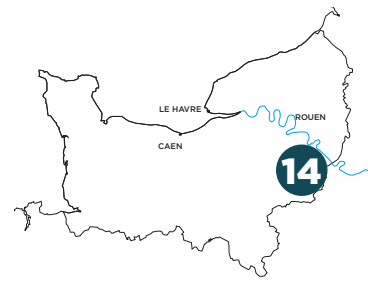
Rue des Casinos - 61140 Bagnoles de l'Orne

Ouvert du mardi au dimanche : 10h-13h et 14h-19h.



Église abbatiale Saint-Taurin

Evreux



UN CHEF-D'ŒUVRE D'ORFÈVRERIE

L'église abbatiale Saint-Taurin est célèbre pour le chef-d'œuvre d'orfèvrerie du Moyen-Age qu'elle abrite, la châsse de Saint-Taurin. Ce reliquaire, de grandes dimensions (1m20 de haut), se présente comme une église gothique en miniature, et a été exécuté par des ateliers parisiens dans les années 1250. C'est un bâti de bois recouvert de plaques de cuivre et d'argent repoussé, d'émail et de pierres précieuses. Le décor représente la vie et les miracles de saint Taurin, évêque vivant aux IV^e et V^e siècles auquel plusieurs miracles sont attribués dont la guérison d'une fillette et la résurrection de deux jeunes gens.

The abbey church of Saint Taurin is renowned for the gold masterpiece from the Middle Ages that it houses: the reliquary of Saint Taurin. This large reliquary (1.2 metres in height) is in the form of a miniature Gothic church, and was made by a goldsmith's shop in Paris around the year 1250. The decorations depict scenes from the life and miracles of Saint Taurin,

Combattant les cultes païens de l'envahisseur romain, Taurin a subi le martyre : flagellé à Vieil-Evreux, on dit que ses bourreaux en eurent leurs mains desséchées. C'est le duc de Normandie Richard I^{er} qui fonde une abbaye à la place d'un premier oratoire dédié à saint Taurin. L'église que nous voyons aujourd'hui a été en grande partie reconstruite au XV^e siècle et conserve quelques parties romanes. Outre la célèbre châsse, elle renferme une série de vitraux du XV^e siècle sur la vie de saint Taurin, mais également des vitraux récents du maître verrier normand Max Ingrand.

a bishop who lived during the 4th and 5th centuries. Richard I of Normandy founded an abbey in the place where an oratory was first dedicated to Saint Taurin. The church we see today was largely rebuilt in the 15th century and retains some Romanesque elements.

Abbatiale de Saint-taurin

Contact :
Office de Tourisme
du Grand Evreux
1 Ter, place du Général de Gaulle
27000 Evreux

Visites :
rue Joséphine
27000 Evreux

☎ 02 32 24 00 77
06 65 25 59 00

✉ resa@grandevreuxtourisme.fr
www.grandevreuxtourisme.fr

Ouvert toute l'année
de 9h à 18h, 19h l'été,
sous réserve de célébrations.
Début 2015 : L'église Saint-Taurin devant faire l'objet de travaux, la chasse de Saint-Taurin sera temporairement exposée au Musée d'Evreux.

Open year round from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. (7:00 p.m. in the summer), except during mass. 2015: Saint-Taurin church to be the subject of work. The reliquary of Saint-Taurin will be temporarily displayed at the Museum of Evreux.

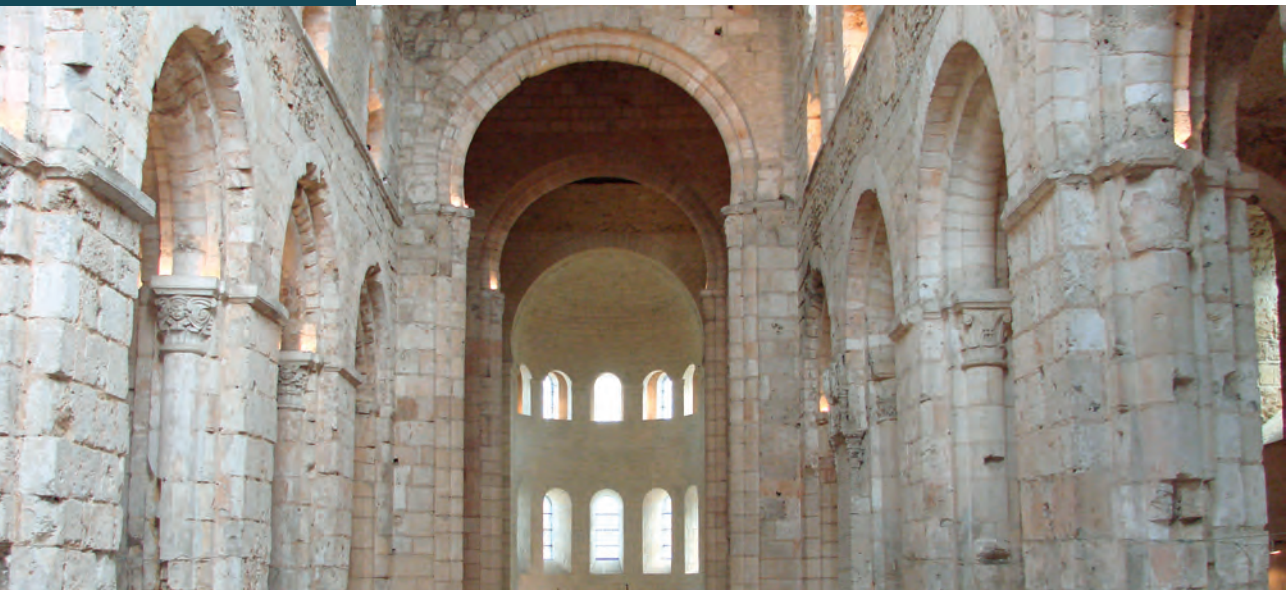




Abbaye Notre-Dame de Bernay

Bernay

AGENDA CULTUREL PAGE 56



Abbaye de Bernay
Musée des Beaux-Arts
place Guillaume de Volpiano
27300 Bernay

☎ 02 32 46 63 23

✉ musee@bernay27.fr
www.bernaytourisme.fr



Ouvert du mardi
au dimanche du 2 janvier au 15
juin de 14h à 17h30.
Du 16 juin au 15 septembre
de 11h à 18h.
Du 16 septembre au
31 décembre de 14h à 17h30.

*Open Tuesday to Sunday from
2 January to 15 June from
14 pm to 17.30 pm.
From 16 June to 15 September
from 11am to 18 pm.
September 16 to December
31 from 14 pm to 17:30 pm.*

AUX ORIGINES DE L'ART ROMAN NORMAND

L'abbatiale Notre-Dame de Bernay est la plus ancienne église romane qui nous soit parvenue. Sa construction commence vers 1010, à l'initiative de Judith, épouse du duc de Normandie Richard II, et se poursuit jusqu'à la fin du XI^e siècle sous la conduite de Guillaume de Volpiano, célèbre abbé bâtisseur de Saint-Bénigne de Dijon à l'origine de la restauration de la Trinité de Fécamp.

C'est un trésor situé en centre-ville dont on peut ignorer la présence, tant ses éléments extérieurs et son environnement ont été modifiés. La façade a été reconstruite au XVII^e siècle, de même que les bâtiments

claustraux qui abritent aujourd'hui des services administratifs ainsi que le musée de la ville.

Une fois entré pourtant, le visiteur est immédiatement impressionné par l'atmosphère particulière de l'église, ses murs austères, ses ouvertures étroites. Il faut s'habituer à la pénombre, par bonheur sauvegardée par l'éclairage artificiel parcimonieux ; sortent alors de l'ombre les détails qui font de Bernay un monument d'exception, de petites ouvertures jumelles séparées par une colonnette, et plusieurs ensembles de chapiteaux au décor de végétaux ou d'animaux, dont l'un - fait très rare - est signé « Izembardus ».

The abbey church of Notre-Dame de Bernay is the oldest surviving Romanesque church. Building work began around the year 1010, at the initiative of Judith, wife of Richard II of Normandy, and it continued until the end of the 11th century.

The façade was rebuilt in the 17th century, as were the cloister buildings. After entering,

visitors are immediately impressed by the special atmosphere in the church. They must get used to the darkness, illuminated only by sparse artificial light; then, out of the shadows, details emerge, making Bernay an exceptional monument, several sets of capitals decorated with plant and animal motifs.

Abbaye Notre-Dame du Bec

Le Bec-Hellouin



Abbaye Notre-Dame du Bec 27800 Le Bec-Hellouin

☎ 02 32 43 72 60

☎ 02 32 44 96 69

✉ accueil@abbayedubec.com
www.bec-hellouin.monuments-nationaux.fr

CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX

Avant cour en libre accès tous les jours. Visites guidées tous les jours en semaine à 10h30, 15h, 16h (et 17h de juin à septembre). Visites guidées les dimanches et fêtes à 12h, 15h et 16h. Offices: Laudes à 7h, messe à 11h45 (10h30 dimanches et fêtes), Vêpres à 18h (17h30 le samedi, et 17h dimanches et fêtes) et Vigiles le samedi à 20h30.

Front yard in free access every day. Guided tours every weekday at 10:30am, 3pm, 4pm (and 5pm from June to September). Guided tours on Sundays and bank holidays at 12am, 3pm and 4pm. Masses: Matins at 7:00 a.m. mass at 11:45 a.m. (10:30 a.m. on sundays and holidays), Vespers at 6:00 p.m. (5:30 p.m. on saturdays and 5:00 p.m. on sundays and holidays), Vigils on saturdays at 8:30 p.m.

LA RENAISSANCE D'UNE ABBAYE

Son nom évoque ses origines, sa fondation par le chevalier Herluin, ou Hellouin, au bord du Bec (bekkr, ou ruisseau, d'origine scandinave) au début du XI^e siècle. Très vite, Notre-Dame du Bec eut un rayonnement intellectuel important, grâce à Lanfranc et saint Anselme, tous deux devenus archevêques de Cantorbéry. Après la Révolution, elle devint dépôt de chevaux pour l'armée. Depuis 1948, la vie monastique a repris, avec l'installation de bénédictins Olivétains, qui pratiquent, dans un esprit œcuménique, le rapprochement avec les représentants d'autres confessions. C'est une promenade vraiment délicieuse

que la descente vers ce vallon dominé par la tour Saint-Nicolas, qui semble protéger le petit village serré tout contre l'abbaye. On peut flâner sous les grands arbres autour des vestiges de l'ancienne abbatale, ou choisir, à la boutique, des céramiques fabriquées par les moines. Mais il est encore meilleur de suivre la visite guidée par un frère afin de mieux voir et comprendre les lieux.

Sont particulièrement admirables, face aux rives du Bec, les deux bâtiments mauristes des dortoirs et du réfectoire, devenu l'église actuelle, qui abrite le tombeau d'Herluin. De style Régence, leurs façades, d'une grande sobriété, sont animées de frontons et de cartouches sculptés.

Its name evokes its origins: its foundation by the knight Herluin, or Hellouin, on the banks of the Bec (bekkr, or stream, of Scandinavian origin) in the early 11th century. Very quickly, the intellectual influence of Bec Abbey spread, thanks to Lanfranc and Saint Anselm, both of whom later became Archbishop of Canterbury. After

the French Revolution, it became a horse stable for the army. Since 1948, monastic life has returned, thanks to a community of Olivetan Benedictine monks. The walk down to this small valley is truly delightful, with the Saint Nicholas Tower rising above. But it is even better to join a guided tour led by one of the monks.



Abbaye de Saint-Evroult

Saint-Evroult-Notre-Dame-du-Bois



Abbaye de Saint-Evroult 61550 Saint-Evroult-Notre- Dame-du-Bois

Mairie ☎ 02 33 34 93 12
ou Pays d'Ouche Développement
☎ 02 33 84 87 23
✉ info@pays-d-ouche.com
www.pays-d-ouche.com

Ouvert tous les jours
en accès libre.
Logis abbatial aménagé
en gîte jusqu'à 14 personnes.

*Open daily with free access.
Abbey house converted into a
cottage for rent up to 14 people.*

LA POÉSIE DES RUINES

Le temps est suspendu dans ce village tranquille du pays d'Ouche. Sur la petite place, les larges arcades gothiques de la porterie sont ouvertes. Passé le porche, s'étalent en contrebas les vestiges de l'ancienne abbatale du XIII^e siècle. De ce long édifice d'une centaine de mètres, il reste des parties élevées du porche et du transept, ainsi que les bases des murs et des colonnes de la nef qui en dessinent parfaitement le plan. La perspective ouverte sur le grand étang à l'est, la lumière et la quiétude de l'endroit donnent un charme intense à la promenade.

Fondée au VII^e siècle par Evroult, notable proche du pouvoir mérovingien, Notre-Dame-du-Bois a connu une renaissance

brillante au XI^e siècle avec la venue de moines du Bec puis de Jumièges et le concours de deux familles normandes. Centre intellectuel et artistique, son scriptorium fut un des plus fameux de Normandie. Cette époque est marquée par le séjour de personnalités d'exception, comme Lanfranc, prier de l'abbaye du Bec, mais surtout Orderic Vital, historien célèbre de l'église normande.

Devenue très riche, l'abbaye connaît une période de grande reconstruction au XIII^e siècle dont les ruines actuelles sont le témoignage.

Vous pouvez désormais retrouver l'ambiance et le charme de cette abbaye en séjournant au gîte d'étape aménagé dans l'ancien logis abbatial.

On the small square, the broad Gothic arcades of the gatehouse are open. Once through the gate, the remains of the 13th-century abbey church spread out below. Of this edifice that was more than 100 metres long, all that remains are the raised parts of the porch and the transept, as well as the bases of the walls and columns in the nave, showing the original layout of the church.

Founded in the 7th century by Evroult, a notable with ties to the Merovingian kings, Notre-Dame-du-Bois enjoyed a brilliant renaissance in the 11th century, with the arrival of monks from Bec Abbey and then Jumièges Abbey as well as the support of two Norman families. As an intellectual and spiritual centre, its scriptorium was one of the best known in Normandy.

Prieuré de Sainte-Gauburge

Saint-Cyr-la-Rosière



AGENDA CULTUREL PAGE 57

UN PRIEURÉ BÉNÉDICTIN EN TERRE PERCHERONNE

Le prieuré est devenu depuis 1972, le siège de l'écomusée du Perche rendant témoignage de la vie paysanne du Perche et développant un programme culturel très diversifié.

Le prieuré a été fondé au début du XI^e siècle, il est dédié à Sainte Gauburge (ou Walburge), abbesse d'un grand monastère bavarois au VIII^e siècle. A l'origine propriété des seigneurs de Bellême, il passe, à partir du XII^e siècle, à l'abbaye Royale de Saint-Denis-en-France. A partir de la fin du XV^e siècle il dépend directement du pouvoir royal jusqu'à la Révolution. Domaine rural d'importance, ses bâtiments témoignent

de son statut particulier et de l'ampleur de ses revenus.

L'église se dresse au sein d'un hameau au patrimoine exceptionnel. Sa nef et le chœur, richement sculptés sont éclairés par les hautes baies du chœur ; l'harmonie et la hauteur de l'édifice gothique sont remarquables.

Les bâtiments conventuels, qu'on découvre en contournant l'église vers le nord, offrent au regard du visiteur leurs façades animées d'intéressants décors Renaissance. Dans les salles du « logis du prieur », on admire également les manteaux historiés de deux cheminées, l'une représentant Adam et Eve, l'autre l'Annonciation.

Since 1972, the priory has been home to the Eco-museum of Le Perche, bearing witness to traditional rural life in the area.

The priory was founded in the early 11th century and was dedicated to Saint Gauburge (or Walburge), the abbess of a large Bavarian monastery in the 8th century. Originally owned by the lords of Bellême, the priory was transferred, in the

12th century, to the Royal Abbey of Saint-Denis-en-France.

The conventual buildings offer the visitor a view of their façades animated by interesting Renaissance decorations. In the rooms of the «Prior's Lodge», one can also admire the decorated mantelpieces of the two fireplaces, one representing Adam and Eve and the other the Annunciation.



Prieuré de Sainte-Gauburge, Ecomusée du Perche 61130 Saint-Cyr-la-Rosière

☎ 02 33 73 48 06

✉ accueil@ecomuseeduperche.fr
www.ecomuseeduperche.fr



Visite libre du musée et du prieuré :

1^{er} Avril au 30 septembre : de 10h30 à 18h30

1^{er} Octobre au 31 mars : de 10h30 à 17h30 en semaine, et de 14h à 17h30 le week-end

Visite guidée du prieuré :

Week-ends, jours fériés et vacances scolaires, l'après-midi
1^{er} Avril au 30 septembre : à 16h
1^{er} Octobre au 31 mars : à 15h30
Fermeture annuelle : du 24 décembre au 1^{er} janvier inclus

Tours without guide of the museum and the priory:

1st April to 30th September: from 10:30 a.m. to 6:30 p.m.

1st October to 31st March: from 10:30 to 5:30 p.m. on weekdays and from 2:00 p.m. to 5:30 p.m. on weekends

Guided tour of the priory:

Weekends, public holidays and school holidays, the afternoon
April 1st to September 30th at 4 p.m.

1st October to 31 March: at 3:30 p.m.

Closed from 24 December to 1st January inclusive



ABBAYE
VIVANTE

Abbaye de La Trappe

Soligny-la-Trappe

AGENDA CULTUREL PAGE 57

Abbaye de la Trappe
61380 Soligny-la-Trappe

☎ 02 33 84 17 00

✉ communaute@latrappe.fr

www.latrappe.fr

Offices chantés :

- Messe à 7h (en semaine)
ou 10h30 (dimanche et fêtes).
- Vêpres à 18h15 (en semaine)
ou 17h (dimanches et fêtes)

Masses with chants:

- *Mass at 7:00 a.m.*
(weekdays) or 10:30 a.m.
(Sundays and holidays).
- *Vespers 6:15 p.m. (weekdays)*
or 5:00 p.m. (Sundays
and holidays).



OU L'ORDRE DE LA STRICTE OBSERVANCE

Le nom du lieu, qui évoque un piège pour animaux, la « trappe », est significatif de l'isolement voulu par ces moines cisterciens qui ont fait un idéal de l'éloignement du monde et de l'extrême exigence d'une vie consacrée à la prière et au travail.

Fondée au XII^e siècle par un seigneur normand, Rotrou III, La Trappe fut réformée et devint surtout célèbre au XVII^e siècle, à travers la personnalité de l'abbé de Rancé. D'abord abbé commendataire, bénéficiant à titre privé de larges revenus provenant de l'abbaye, il désira s'y retirer. Prenant alors

conscience de l'état de relâchement des mœurs parmi la communauté, il vendit ses biens, prononça ses vœux et introduisit la règle de la stricte observance, rétablissant les principes d'austérité contenus dans la règle de Saint-Benoît dont la communauté s'était peu à peu affranchie.

L'abbaye a été reconstruite au XIX^e siècle dans un style néo-gothique. Le public est admis à participer aux offices, des vigiles à 4h15 jusqu'à complies à 20h15 (horaires détaillés sur demande), et peut se procurer une vaste gamme de produits monastiques à la boutique.

The place name, which evokes an animal trap, is indicative of the isolation desired by these Cistercian monks, who made an ideal of stepping away from the world and accepting the extremely strict requirements of a life dedicated to prayer and work.

Founded in the 12th century by a Norman lord, Rotrou II, La Trappe was reformed and gained fame in the 17th century thanks to Abbé de Rancé.

The abbey was rebuilt in the 19th century in the neo-Gothic style. Visitors are allowed to attend services.

Abbaye d'Ardenne

Saint-Germain la Blanche-Herbe



L'IMEC, UNE MÉMOIRE VIVANTE DE L'ÉCRIT, DE L'ÉDITION ET DE LA CRÉATION

A la sortie de Caen, l'abbaye d'Ardenne s'élève au-dessus de terres agricoles qu'elle a longtemps exploitées. Cette abbaye aux champs, fondée au XII^e siècle, a gardé, à l'intérieur de son enceinte, tous ses espaces, grange aux dîmes, pressoir, farinier,... Elle faisait partie de l'ordre des Prémontrés, chanoines réguliers, et devint au XVI^e siècle la première abbaye normande de cet ordre.

Théâtre d'épisodes dramatiques au moment de la libération en juin 1944, elle sort quasiment en ruines de la guerre, et une destination lui est ensuite recherchée, une fois ses bâtiments classés et les restaurations d'urgence entreprises.

Elle retrouvera un rôle intellectuel et culturel de premier plan, avec l'installation en 1996 de l'Institut Mémoires de l'édition contemporaine dont la mission est de réunir et de faire vivre les fonds d'archives qui lui sont confiés par les éditeurs, artistes, auteurs, chercheurs œuvrant dans ce domaine. L'institution ouvrira en 2004 après plusieurs années de rénovations importantes, dont la bibliothèque, installée dans l'église abbatiale, est le fleuron, et constitue un modèle d'intégration de la création contemporaine au patrimoine ancien. En plus de la visite, de nombreuses manifestations (expositions, colloques, rencontres) sont accessibles au public.

Abbaye d'Ardenne
IMEC
Abbaye d'Ardenne
14280
Saint-Germain la Blanche-Herbe
 ☎ 02 31 29 37 37
www.imec-archives.com

Ouvert du lundi au vendredi de 14h à 18h, visite des extérieurs.

Open Mondays to Fridays 2pm to 6pm, exterior of the abbey only

Founded in the 12th century, this abbey of the fields has preserved, inside of its enclosure, all of its spaces, its tithe barn, press, mill, etc. It was part of the Premonstratensian order of regular canons, and in the 16th century it became the order's first abbey in Normandy. As the theatre for many dramatic episodes during the Liberation in June 1944, the abbey came out of the war virtually in ruins,

and thereafter a new purpose for the site was sought.

It regained a major intellectual and cultural role in 1996 when the Institut Mémoires de l'Édition Contemporaine moved in, with the mission of bringing together and breathing life into archival fonds entrusted to it by publishers, artists, authors and researchers working in this field.





Abbaye aux Hommes

Caen

AGENDA CULTUREL PAGE 58

Abbaye-aux-Hommes
Esplanade Jean-Marie Louvel
14027 Caen cedex 9

☎ 02 31 30 42 81
 ✉ abbayeauxhommes@caen.fr
 www.ville-caen.fr

Du 1^{er} octobre au 31 mars :
 - Hors vacances scolaires :
 visites guidées à 10h30 &
 14h30, du lundi au vendredi.
 Les samedis de basse saison,
 possibilité d'accéder librement à
 l'abbatiale. Cloître payant : 2€.
 Fermé le dimanche.
 Fermé les week-ends de
 janvier, les 25/12 et 1/01.
 Les dimanches, visites guidées
 à 10h30, 14h30 et 16h.
 Du 1^{er} avril au 30 juin et du 1^{er}
 au 30 septembre:
 tous les jours : visites guidées
 à 10h30, 14h30 et 16h.
 Fermeture le 1^{er} mai.
 Du 1^{er} juillet au 31 août :
 tous les jours, visites guidées à
 10h, 11h, 12h30, 14h, 15h, 16h
 et 17h30

1 October to 31 March:
 - Excluding school holidays:
 guided tours at 10:30 & 14:30,
 Monday to Friday.
 Saturdays of Low season,
 possibility of free access to the
 abbey church. Cloister fee: € 2.
 Closed on Sundays.
 Closed weekends of
 January 25/12 and 1/01.
 - School Holidays and
 November big week-ends.
 Sundays, guided tours at 10:30
 am, 2:30 p.m. and 16:00.
 April 1 to June 30 and
 September 1 to 30:
 Everyday: guided tours at 10:30
 am, 14:30
 and 16:00. Closed on May 1.
 From July 1 to August 31:
 every day, guided tours at 10am,
 11am, 12:30, 14:00, 15:00,
 16:00 and 17:30
 Monday to Friday: guided
 tours in English at 11am,
 1:30 p.m. and 16:00.



L'ABBAYE CAPITALE

La ville de Caen présente les monuments-symboles les plus importants de l'époque ducale en Normandie, dont l'Abbaye-aux-Hommes et l'Abbaye-aux-Dames, grands monastères bénédictins fondés vers 1060 par Guillaume le Conquérant et sa femme, Mathilde, en réparation de l'irrégularité de leur mariage dénoncée par le Pape. C'est à Lanfranc, moine bénédictin bâtisseur du Bec que Guillaume confie la construction des deux abbayes. L'église abbatiale Saint-Etienne, bien que remaniée à l'époque gothique, est un exemple remar-

quable d'architecture romane normande. Elle a inspiré beaucoup d'églises anglaises construites après la Conquête de l'Angleterre en 1066. Guillaume y est inhumé. Après de nombreux désastres, les moines de Saint-Maur reprennent en main l'Abbaye à la fin du XVII^e siècle, et décident de reconstruire l'ensemble des bâtiments abbatiaux. Préservée des bombardements en 1944 car elle servait d'abri sanitaire à la population caennaise, l'Abbaye-aux-Hommes est devenue l'Hôtel de Ville depuis 1963. L'architecture et les décors intérieurs des bâtiments du XVIII^e siècle constituent une visite à ne pas manquer.

The city of Caen has some of the most important monuments from the era of the Dukes of Normandy, including the Abbaye-aux-Hommes (Men's Abbey) and the Abbaye-aux-Dames (Women's Abbey), the great Benedictine monasteries founded around the year 1066 by William the Conqueror and his wife Matilda, in reparation for the irregularity of their marriage.

After a series of disasters, the monks of Saint Maur took over the abbey in the late 17th century and decided to rebuild all of the abbey buildings. Spared by the bombings in 1944, because it was used as a refuge for the citizenry of Caen, the Abbaye-aux-Hommes became the City Hall in 1963.

Abbaye aux Dames

Caen



AGENDA CULTUREL PAGE 58

EN SOUVENIR DE MATHILDE

Fondée vers 1060 par Mathilde de Flandres, épouse de Guillaume le Conquérant, l'Abbaye aux Dames a abrité jusqu'à la Révolution Française des religieuses bénédictines.

Après cette période douloureuse, les bâtiments conventuels, entièrement reconstruits au XVIII^e siècle par Guillaume de la Tremblaye, deviennent tour à tour une caserne, un dépôt de mendicité, un Hôtel Dieu en 1823 puis un hospice en 1908.

Ils seront restaurés à partir de 1984 pour accueillir quelques mois plus tard les services de la Région de Basse-Normandie.

La galerie du cloître offre un bel exemple de voûtes d'arête appareillées en éven-

tail. La visite guidée permet de découvrir l'architecture intérieure, le décor néo-classique ainsi que bon nombres de salles.

L'église abbatiale dédiée à la Sainte Trinité le 18 juin 1066 reste un chef d'œuvre de l'art roman normand bien que remaniée au XIX^e siècle.

En son chœur repose la reine Mathilde sous une dalle de marbre noir de Tournai. Les chapiteaux de l'abside offrent une variété d'animaux plus ou moins fantastiques tirés du bestiaire.

A voir uniquement en visite guidée, la crypte Saint Nicolas sous terre, sa forêt de colonnes et le chapiteau du jugement dernier.

Founded around the year 1060 by Matilda of Flanders, wife of William the Conqueror, the Abbaye-aux-Dames was home to a community of Benedictine nuns until the French Revolution.

After this painful period, the conventual buildings, which were entirely rebuilt in the 18th century became, in succession, a military garrison, a poorhouse, a hospital in 1823 and a hospice in 1908.

The buildings were restored in 1984 in order to house the Regional Council of Lower Normandy.

The abbey church remains a masterpiece of Norman Romanesque architecture, despite some 19th-century renovations.

Queen Matilda rests in the choir under a slab of black Tournai marble.

The underground crypt of Saint Nicholas, can be seen only on guided tours.

Abbaye-aux-Dames
Région Basse-Normandie
Place Reine Mathilde
BP 523 14035 Caen cedex

☎ 02 31 06 98 98

Réservations de visites guidées :

☎ 02 31 06 98 45

☎ 02 31 06 98 75

✉ p.laroche@crbn.fr

www.region-basse-normandie.fr

Ouvert tous les jours :

- de 14h à 17h30

(automne-hiver)

- et de 14h à 18h (printemps-été)

sauf le 1^{er} janvier, le 1^{er} mai

et le 25 décembre .

Visites guidées gratuites (ancien couvent, église abbatiale et crypte) à 14h30 et 16h.

Open daily :

- 2:00 p.m. to 5:30 p.m.

(autumn-winter)

- 2:00 p.m. to 6:00 p.m.

(spring-summer).

except 1 January, 1 May and 25 December

Free guided tours (old convent, abbey-church and underground crypt) at 2:30 p.m. and 4:00 p.m. (old convent, abbaye-church and underground crypt).





Abbaye de Saint-Pierre-sur-Dives

Saint-Pierre-sur-Dives

AGENDA CULTUREL PAGE 58



Abbaye de Saint-Pierre-sur-Dives

14170 Saint-Pierre-sur-Dives

Pour tout renseignement, appeler l'office du tourisme

☎ 02 31 20 97 90

☎ 02 31 40 84 62

Église abbatiale ouverte tous les jours, de 9h30 à 18h.

Office chaque dimanche matin à 11h.

Visites guidées à la demande pour les groupes. S'adresser à l'office de tourisme

Abbey church open daily from 9:30 a.m. to 6:00 p.m.

Mass each Sunday morning at 11:00 a.m.

Guided tours on request for groups visits. Contact the tourist office.

UNE CITÉ COMMERÇANTE

C'est un monument aux dimensions inattendues dans une petite ville comme Saint-Pierre-sur-Dives. Les hautes tours de l'église abbatiale dominant de toutes parts la localité que les moines, au XIII^e siècle, ont dotée de grandes halles au service d'un marché local florissant. La ville, tout comme l'abbaye, ont été exceptionnellement épargnées par les bombardements de la fin de la dernière guerre.

L'abbaye, à ses débuts, est liée directement au pouvoir ducal, puisqu'elle a été fondée au XI^e siècle par la comtesse Lesceline, grand-tante de Guillaume le Conquérant, pour abriter une communauté de moniales. Celles-ci seront

remplacées par des moines bénédictins en provenance de la Trinité de Rouen. Le monument n'a gardé que peu d'éléments de cette première époque, ayant été entièrement reconstruit à l'époque gothique, entre le XIII^e et le XV^e siècle.

Un bel ensemble de carreaux de pavement médiévaux décorés est visible dans le chœur.

Les importants bâtiments conventuels reconstruits aux XVII^e et XVIII^e siècles par les mauristes forment un bel ensemble monumental au sud de l'abbatiale ; la ville s'est attachée à leur réhabilitation ces dernières années et y installe peu à peu des espaces culturels et d'information à destination du public.

The tall towers of the abbey church loom high over the town, for which the monks built a large covered marketplace in the 13th century for a flourishing local market. In its early days, the abbey was directly associated with the duchy, since it was founded in the 11th century by Countess Lesceline, great-aunt of William the Conqueror, for a community of nuns. The monument retains very few elements from

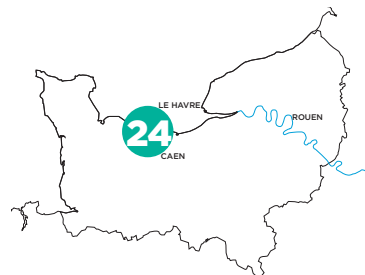
its earliest days, since it was entirely rebuilt during the Gothic period, between the 13th and 15th centuries.

The choir contains a beautiful set of decorated mediaeval paving stones.

The large conventual buildings, rebuilt in the 17th and 18th centuries by Maurist monks, form a lovely architectural group south of the abbey church.

Prieuré Saint-Gabriel

Saint-Gabriel-Brécy



AGENDA CULTUREL PAGE 58



UN LIEU D'ENSEIGNEMENT

Ce grand domaine agricole, qui avait été fondé au XI^e siècle par le seigneur de Creully, village tout proche, et dépendait de l'abbaye de Fécamp, a retrouvé récemment sa vocation et une forme de vie communautaire avec la création dans les années 1920 du premier centre d'apprentissage horticole de France. Cet établissement privé, devenu l'*Ecole du Paysage et de l'Horticulture*, accueille plus d'une centaine d'élèves par an, dont on peut visiter les jardins à thème chaque été. Les nobles bâtiments de pierre blonde forment un bel ensemble, dont l'intérêt est la conservation des principaux lieux du prieuré : porterie, tour de justice, réfectoire.

This large farming estate, founded in the 11th century found its old vocation and a form of community life with the creation of France's first horticultural teaching centre in the 1920s. It became the Ecole du Paysage et de l'Horticulture (School of Landscaping and Horticulture), accepts more than 100 students each year, creating thematic gardens that the public can visit each summer.

The noble whitestone buildings form a

Le fleuron est l'église abbatiale, curieusement dressée à l'écart, puisqu'il n'en subsiste aujourd'hui que le chœur, la nef ayant disparu au milieu du XVIII^e siècle. C'est un chef-d'œuvre d'art roman normand, avec ses deux niveaux intérieurs creusés de larges arcades. Le décor en est particulièrement remarquable, offrant une grande variété de motifs : bâtons brisés, végétaux, moulures torsadées, têtes d'animaux... Une grande baie gothique, créée plus tardivement dans le mur de l'abside, y apporte une lumière abondante. On distingue, au-dessus, les traces d'une fresque représentant l'Annonciation peinte à la voûte du chœur.

lovely ensemble, whose primary point of interest is the preservation of the main elements of the priory: gatehouse, tower of justice, refectory. The jewel is the abbey church itself, which curiously stands apart; today all that remains is the choir, since the nave was destroyed in the middle of the 18th century. The decorations are particularly remarkable. A large Gothic window brings in abundant light. Above it, one can see traces of a fresco.

**Association culturelle
du Prieuré Saint-Gabriel
24, rue Saint-Thomas Becket
14480 Saint-Gabriel-Brécy**

☎ 06 89 45 71 63

✉ webmaster@prieuresaintgabriel.fr
www.prieuresaintgabriel.fr

Visite libre des extérieurs le week-end et pendant les vacances scolaires de la zone A. Ouverture ponctuelle de la Chapelle les week-ends de mai, juin et septembre. En juillet et août, tous les jours de 14 h 30 à 18 h 30, sauf le mardi. Visite guidée à 17 h 30.

Unguided visits of outside areas on week-ends and during school holidays. Chapel open punctually on week-ends in May, June and September. July and August, 2:30 to 6:30 p.m. daily except Tuesdays. Guided tour at 5:30 p.m.



BESSIN

Abbatiale de Saint-Fromond

Saint-Fromond



**Les amis de l'Abbatiale
de Saint-Fromond**
Mairie
50620 Saint-Fromond
☎ 02 31 22 90 15
✉ francois.devaugiraud@nordnet.fr

Ouvert le mardi, jeudi
et samedi de 8h à 18h
Visite guidée sur demande

*Open Tuesdays, Thursdays
and Saturdays from 8:00
a.m. to 6:00 p.m.*

AU SAINT ÉVÊQUE, APÔTRE DE CES LIEUX

Saint Fromond, évêque de Coutances, y avait fondé une communauté vers 650 et y a été enseveli après sa mort. Son tombeau est devenu alors lieu de pèlerinage et son nom a été donné au monastère. Après les raids normands qui détruisent ce premier établissement, un prieuré de bénédictins dépendant de l'abbaye de Cerisy s'installe. L'église, construite au XII^e siècle, aura son chœur reconstruit au XV^e siècle en style flamboyant ; la nef romane sera détruite au XVIII^e siècle. Il reste de la première église romane l'abside de forme cylindrique et le portail de l'ancienne nef.

Le monument, mis en péril pendant les combats de libération de l'été 1944, sera

sauvé par l'abbé Morel, curé de l'époque, qui s'attachera à le conserver et le faire restaurer. La jolie église, maintenant sauvegardée, domine toujours la plaine de Vire. D'intéressants éléments de mobilier du XV^e siècle sont à remarquer à l'intérieur, comme les fonts baptismaux, une Vierge à l'enfant, deux tables d'autel et la pierre tombale du prieur Joachim de Mathan.

Sur le portail de l'ancienne nef, se trouve sculptée une Croix de saint André. Des visiteurs venus de la ville de Guardia Sanframondi (Campanie) ont vu là l'origine de la famille Sanframondo qui avait pour armes la croix de saint André et qui fut puissante en Italie entre le XIII^e et le XV^e siècle.

Saint Fromond, Bishop of Coutances, founded a monastic community here around the year 650 and was buried on site upon his death. After the first monastery was destroyed in Viking raids, a Benedictine priory associated with Cerisy Abbey was built on the site. The church, built in the 12th century, had its choir rebuilt in the 15th century in the Flamboyant Gothic style; the

Romanesque nave was destroyed in the 18th century. All that remains of the original Romanesque church is the cylindrically shaped apse and the main gate of the old nave.

Some interesting 15th-century elements are of note inside the church, such as the baptismal fonts, a Madonna and Child, two altar pieces.

Abbaye de Cerisy-la-Forêt

Cerisy-la-Forêt



AGENDA CULTUREL PAGE 59

UN MODELE D'ARCHITECTURE ROMANE NORMANDE

L'abbaye de Cerisy-la-Forêt trouve son origine au VI^e siècle quand Vigor, un des premiers évangélistes du Bessin et évêque de Bayeux, fait construire vers 510 un monastère dédié aux saints Pierre et Paul. Après sa destruction pendant les invasions normandes au IX^e siècle, une charte de fondation est délivrée par le duc Robert le Magnifique, en 1032, pour la construction d'un nouvel établissement dédié à saint Vigor. C'est de l'époque de Guillaume le Conquérant, fils de Robert, que date l'église abbatiale, qui ne sera terminée qu'à la toute fin du XI^e siècle. Edifice majeur de l'archi-

ture romane normande, elle réunit les éléments qui serviront de modèle pour la construction de nombreuses églises d'Angleterre après la Conquête : vastes volumes, clarté de l'espace intérieur, élévation à trois niveaux, tour-lanterne carrée dominant le transept. Plus tardive, l'abside, avec ses trois niveaux de fenêtres, est unique au monde et, malgré la destruction d'une partie de la nef au XIX^e siècle, le monument conserve une puissance exceptionnelle.

Au-dessus du porche d'entrée de l'abbaye, la chapelle de l'abbé, ou chapelle Saint-Gerbold, est une construction gothique de la fin du XIII^e siècle. Evoquant en réduction la Sainte-Chapelle de Paris, elle présente des décors peints du XV^e siècle.

Abbaye de Cerisy-la-Forêt

rue Sangles
50680 Cerisy-la-Forêt

☎ 02 33 57 34 63

✉ contact@abbaye-cerisy.fr

www.abbaye-cerisy.fr

Ouvert à la visite d'avril à novembre. Pour en savoir plus sur les horaires, consulter le site internet ou contacter l'abbaye.

Open for the visit from April to November. For more information about schedules, visit the website or call the abbey.

The abbey church dates from the reign of Robert's son, William the Conqueror, but it was completed only at the end of the 11th century. A major example of Norman Romanesque architecture, it contains all the elements that would serve as a model for the building of a number of churches in England after the Conquest: huge volumes, clarity of the interior, three-level design,

and a square lantern tower rising high over the transept. From a later period, the apse, with its three levels of windows, is unique in the world, and despite the destruction of part of the nave in the 19th century, the church retains its exceptional power.

Above the entrance to the abbey, the abbot's chapel is a Gothic building from the late 13th century.





BESSIN

Sites aux environs

AGENDA CULTUREL PAGE 59

N BAYEUX

CITE EPISCOPALE

La ville de Bayeux, un des évêchés les plus anciens de Normandie, s'est développée autour d'un important ensemble épiscopal exceptionnellement conservé.

The city of Bayeux, one of the oldest bishoprics in Normandy, has grown around an important, and exceptionally well-preserved, set of episcopal buildings.



LA CATHEDRALE

Consacrée en 1077, elle se présente aujourd'hui comme un grand édifice gothique conservant d'importants éléments romans dans ses deux tours de façade, son décor intérieur et surtout sa crypte aux remarquables chapiteaux. Joutant la cathédrale, la bibliothèque du chapitre, renferme une collection unique de 6000 ouvrages.

Consecrated in the year 1077, it now stands out as a grand Gothic church with important Romanesque elements in its two façade towers, its interior decorations and, most of all, its crypt with remarkable capitals.

Ouverture du 01/01 – 31/12 :
8h30 – 19h
Toute l'année messe le dimanche à 10h30
En juillet et août messe en semaine à 18h30

Visite guidée de la cathédrale avec accès à la salle du trésor et à la salle du chapitre.
Du 20 au 24 avril, du 29 juin au 18 septembre et du 19 au 23 octobre 2015.
Du lundi au vendredi à 10h et 14h15.
Tarifs : adulte 5€ - 11-17 ans 3€ - gratuit - de 10 ans

LE LOGIS EPISCOPAL, MAHB Musée d'Art et d'Histoire Baron Gérard

On y admirera tout particulièrement la chapelle Renaissance et son décor peint. La présentation très contemporaine et pédagogique met en valeur les riches collections du musée qui illustrent le passé de la ville, de la Préhistoire à nos jours, dont la production de dentelle qui a participé à sa célébrité.

Visitors can admire, in particular, the Renaissance chapel and its painted décor. The highly modern and educational presentation showcases the museum's fine collections, which illustrate the city's past, from prehistory to the present day, with a focus on lace production, which gave the city its renown.



MAHB
37 rue du Bienvenu
14400 Bayeux
☎ + 33 (0)2 31 92 14 21
✉ mahb@mairie-bayeux.fr
www.bayeuxmuseum.com

01/05 – 30/09 : 9h30 – 18h30
01/10 – 30/04 : 10h – 12h30 / 14h – 18h
Fermeture annuelle du 6 janvier au 16 février inclus

Office de Tourisme
Pont St Jean
14400 Bayeux
☎ 02 31 51 28 28
✉ info@bayeux-tourisme.com
www.bayeux-bessin-tourisme.com



La Tapisserie de Bayeux

Cette tenture, brodée au XI^e siècle, représentant la conquête de l'Angleterre par Guillaume le Conquérant en 1066, mesure 70 mètres de long. Destinée à l'origine à orner les murs de la cathédrale, elle est aujourd'hui présentée dans un bâtiment spécialement réaménagé pour elle. Pourvue d'une infinité de détails sur les costumes, les bâtiments, les mouvements de la bataille, elle est pour nous une passionnante bande dessinée.

Embroidered in the 11th century, the Bayeux tapestry is 70 metres long and depicts the conquest of England by William the Conqueror in 1066. Originally intended to decorate the walls of the cathedral, it is now exhibited in a specially remodelled building.

La Tapisserie de Bayeux
13 bis rue de Nesmond
14400 Bayeux
 ☎ 02 31 51 25 50
 ☎ 02 31 51 25 59
 ✉ tapisserie@mairie-bayeux.fr
www.bayeuxmuseum.com



Horaires 2014-2015 : La Tapisserie de Bayeux est ouverte tous les jours
 Du 01/03 au 31/10 : 9h-18h30 (jusqu'à 19h de mai à août)
 Du 01/11 au 28/02 : 9h30-12h30 et 14h-18h
 Fermeture annuelle du 24 décembre après-midi au 26 décembre matin inclus, du 31 décembre après-midi au 2 janvier matin inclus, du 5 au 30 janvier inclus
 Dernière admission 45 minutes avant la fermeture.

○ JARDINS DU CHÂTEAU DE BRÉCY

Le grand écrivain normand, La Varende, parlait d'« inexplicable magnificence ». En effet, il n'existe rien de pareil en Normandie : le portail du château, à l'étonnant décor de pierre baroque, et l'animal fantastique sculpté des Lalanne introduisent dans une rare atmosphère poétique. Les jardins composent à eux seuls un univers magique, un monde à part, dont les éléments sculptés, minéraux et végétaux, habitent les terrasses qui se succèdent comme des scènes de théâtre.



The great Norman writer La Varende spoke of «inexplicable magnificence». It is true that there is nothing like it in Normandy: the château gate, with its wonderful Baroque decorations in stone, and the fantastic animal sculpted by Les Lalanne welcome visitors into a rare poetic atmosphere. The gardens with sculpted elements, both in stone and in hedges, on terraces that rise, one above the other, like stages in a theatre.

Château de Brécly
14480 Saint-Gabriel-Brécly
 ☎ 02 31 80 11 48
 ✉ lesjardinsdebrecly@gmail.com



Ouvert entre Pâques et la Toussaint de 14 h 30 à 18 h 30, les mardis, jeudis, dimanches et jours fériés et les samedis en juin. Les autres jours sur rendez-vous.



BESSIN



Abbaye Saint-Martin de Mondaye

Juaye-Mondaye

AGENDA CULTUREL PAGE 59



Abbaye de Mondaye
14250 Juaye-Mondaye

☎ 02 3192 5811

✉ hotelier@mondaye.com
www.mondaye.com



Ouvert toute l'année
de 8h à 18h.

Visite guidée par un frère
de l'église et du monastère :

- du 1^{er} septembre au 30 juin,
tous les dimanches à 15h30

- du 1^{er} juillet au 31 août,
tous les jours à 16h.

Messe chantée en semaine
à midi et le dimanche et fêtes
à 11h. Boutique monastique.

*Open year-round from
8:00 a.m. to 6:00 p.m.*

*Guided tour of the church
and monastery, led by
one of the brothers :*

*- 1 September to 30 June,
every Sunday at 3:30 p.m.*

*- 1 July to 31 August,
daily at 4:00 p.m.*

*Mass with chants at noon on
weekdays and at 11:00 a.m.
on Sundays and holydays.*

Monastic shop.

DES PIERRES VIVANTES

Ils sont vêtus de blanc, ces frères Prémontrés. L'ordre a été fondé par saint Norbert au XII^e siècle pour former des communautés de chanoines observant la règle de saint Augustin et attachés au service de leurs contemporains, dans l'annonce de l'évangile en tous lieux : paroisse, hôpital, maisons de retraite, prison, établissements scolaires...

Les bâtiments visibles aujourd'hui, d'une belle harmonie, datent en majeure partie du XVIII^e siècle, époque d'amples travaux de reconstruction de l'ensemble abbatial. Eustache Restout, membre de la communauté issu d'une célèbre famille d'artistes, y participe largement

et est l'auteur de la plupart des peintures, dont celle qui orne la coupole de l'église. Ce monument, à la façade typique du style « jésuite », renferme d'autres décors fameux, dont le grand retable de l'Assomption occupant le bras nord du transept.

Après les persécutions du XIX^e siècle qui l'avaient contrainte à l'exil, la communauté s'est réinstallée en 1921 et a entrepris la rénovation de l'abbaye. Les restaurations récentes du cloître, de la façade de l'abbatiale et de la ferme abbatiale sont des étapes d'un vaste projet qui désigne une communauté vivante et ouverte sur le monde.

Dressed all in white, these are Norbertine brothers. The order was founded by Saint Norbert in the 12th century to form communities of canons observing the Rule of Saint Augustine and devoted to the service of their contemporaries, as the Gospels dictate, in all places: parishes, hospitals, nursing homes, prisons, schools... The buildings that can be seen today, date back for the most part to the 18th century.

This monument, with its typically « Jesuit » façade, houses a number of renowned decorations, including the great altarpiece depicting the Assumption in the north arm of the transept.

After the persecutions of the 19th century, which forced it into exile, the monastic community returned in 1921 and undertook the renovation of the abbey.

Abbaye Notre-Dame de l'Etoile

Montebourg



UNE COMPLÈTE RECONSTRUCTION

Une belle légende est à l'origine du nom de l'abbaye, une étoile tombée du ciel ayant indiqué au moine Roger le lieu de sa fondation, au temps de Guillaume le Conquérant. Comme d'autres, elle fut richement dotée par le duché, comme d'autres elle connut un développement économique et intellectuel brillant, comme d'autres elle connut la ruine qui, pour elle, fut définitive.

Notre-Dame de l'Etoile va pourtant renaître par la volonté du fondateur des Frères des Ecoles chrétiennes de la Miséricorde. En 1892, l'évêque de Coutances

pose la première pierre de la nouvelle abbatale qui sera inaugurée en 1898. L'édifice, installé sur les anciennes fondations, reproduit tous les caractères des constructions normandes de l'époque romane. Un intéressant ensemble de vitraux réalisés récemment par l'atelier Pascal Fallon, installé dans la Manche, présente d'originales compositions figuratives et symboliques. Aujourd'hui, l'œuvre des Frères continue sous l'égide des laïcs de l'Association des amis de l'abbatale et regroupe un collège, un lycée agricole ainsi qu'un centre de formation pour adultes.

A legend explains the origin of the abbey's name: a star falling from the sky showed Friar Roger where to build an abbey during the time of William the Conqueror. The abbey was richly supported by the duchy and enjoyed a brilliant period of economic and intellectual development, but also experienced ruin.

Notre-Dame de l'Etoile was reborn, thanks to efforts by the founder of the Brothers of

the Christian Schools of Mercy. In 1892, the Bishop of Coutances laid the first stone of the new abbey church. The edifice, built on the ancient foundations, reproduces all the character of Norman constructions from the Romanesque period.

Today, the work initiated by the Christian Brothers continues secondary school, an agricultural college and a job training centre for adults.

**Abbaye Notre-Dame
de l'Etoile**
Route de Quineville
50310 Montebourg

☎ 02 33 41 10 05

✉ abbaye.montebourg@wanadoo.fr

www.abbaye-montebourg.com

Ouvert :

- du 1^{er} avril au 30 septembre de 9h à 19h
- du 1^{er} octobre au 31 mars de 9h à 18h.

Open :

- from 1 april to 30 september 9:00 a.m. to 7:00 p.m.
- from 1 october to 31 march 9:00 a.m. to 6:00 p.m.





COTENTIN

Abbaye Sainte-Trinité de Lessay

Lessay

AGENDA CULTUREL PAGE 60



Abbaye de Lessay
Avenue Paul Jeanson
50430 Lessay
Tél: 02 33 45 14 34

Côte Ay Cotentin Tourisme
11, place Saint-Cloud
BP 26
50430 Lessay
☎ 02 33 45 14 34
☎ 02 33 45 77 17
✉ info@canton-lessay.com
www.canton-lessay.com

Église abbatiale ouverte tous les jours de 9h à 18h sauf pendant les offices religieux. Entrée gratuite. Visites guidées pour les individuels en avril, juillet, août, septembre et décembre. Les anciens bâtiments conventuels sont propriété privée.

Open daily 9:00 a.m. to 6:00 p.m. except during services. Free entrance. Guided tours for individuals from April, July, August, September and December.

UNE RECONSTRUCTION EXEMPLAIRE

Elle a été fondée vers la fin du XI^e siècle et, dès le départ, richement dotée de terres et moyens de subsistance par les barons de La Haye-du-Puits. Les premiers bénédictins venaient de l'abbaye du Bec, et elle jouit d'une grande prospérité jusqu'au XIII^e siècle, avec plusieurs prieurés et de nombreux bénéfices. Les guerres de la fin du Moyen-Age, puis l'instauration de la comende, c'est-à-dire la désignation des abbés par le roi et non plus par les moines, provoquent le déclin de la communauté et la dégradation des bâtiments conventuels. La destruction qui avait épargné Lessay

après la Révolution et qu'avaient subie tant de grandes fondations, va malheureusement toucher l'abbatiale lors des combats de la Libération de 1944, puisque l'église s'écroule le 11 juillet. Un grand mouvement des habitants en faveur de sa reconstruction se manifeste, et l'inauguration d'une nouvelle église refaite à l'identique de la construction romane a lieu en 1959, après dix années de recherches et de travaux, sous la direction de l'architecte en chef Yves-Marie Froidevaux. C'est une réussite exemplaire.

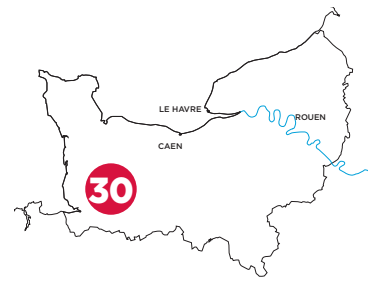
Tous les étés, Lessay attire le public par la présence d'un festival de musique renommé.

The abbey was founded in the late 11th century. The first monks came from Bec Abbey, and Holy Trinity enjoyed a great period of prosperity until the 13th century. The wars of the late Middle Ages, and then the introduction of a commendatory regime, led to the decline of the community and the deterioration of the conventual buildings.

Lessay was spared from destruction after the French Revolution, but unfortunately, the same cannot be said about the summer of 1944, when the church was destroyed on 11 July during Allied bombing. Local residents initiated a movement in favour of its reconstruction, and a new church, rebuilt identically was inaugurated in 1959.

Abbaye de Saint-Sever-Calvados

Saint-Sever-Calvados



AGENDA CULTUREL PAGE 60



Point Info 14

9, place Albert Lebrun
14380 Saint-Sever-Calvados

☎ 02 31 09 27 76

mairie: 02 31 68 82 63

✉ avpps14@yahoo.fr

www.saint-sever-calvados.fr

Ouvert de 10h à 17h.

L'abbatiale peut recevoir des fidèles et des visiteurs toute l'année en visites libres. Brochures d'aide à la visites disponibles gratuitement en français, en anglais et en allemand.

Open from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

The abbey church welcomes the faithful and tourists year-round for unguided visits. Inside the Abbey Church, leaflets are freely available in english and german languages.

LES RELIQUES D'UN GRAND SAINT

Saint Sever, désigné évêque d'Avranches vers 523, s'était retiré auprès d'une forêt et avait créé une petite communauté et construit une petite chapelle. En 990, des moines se dirigeant vers Rouen emportèrent ses reliques (qui sont à l'origine du quartier Saint-Sever, sur la rive gauche de la Seine).

L'abbaye bénédictine fut fondée au XI^e siècle par Richard Goz, vicomte d'Avranches et son fils Hugues le Loup ; ce dernier la fit rayonner jusqu'en Angleterre en y créant plusieurs prieurés. Les bâtiments qui occupent aujourd'hui le centre de la petite ville de Saint-Sever sont

marqués par les reconstructions du XVIII^e siècle. L'abbatiale, construction gothique du XIII^e siècle, a été amputée de plusieurs travées de sa nef, ce qui explique l'isolement du clocher qui en faisait auparavant partie. Elle contient de beaux vitraux du XIII^e siècle et une intéressante poutre de gloire.

Elle est devenue église paroissiale au début du XIX^e siècle, tandis que les bâtiments conventuels abritent écoles et services administratifs. La façade du logis abbatial, actuel hôtel de ville, est une belle construction de granit de deux couleurs dont on admire l'escalier en fer à cheval.

Saint Sever, who was named Bishop of Avranches around the year 523, ventured deep into the forest, where he founded a small monastic community. In the year 990, monks took the relics to Rouen.

The Benedictine abbey was founded in the 11th century by Richard Goz, Viscount of Avranches, and his son Hugues Le

Loup, who spread its renown all the way to England by building several priories there. The abbey church, built in the 13th century in the Gothic style, has lost several bays of its nave, which explains why the belltower is now separated from the rest of the church. It contains lovely 13th-century stained-glass windows and an interesting rood beam.





Abbaye Notre-Dame de Lonlay

Lonlay l'Abbaye

Abbaye Notre-Dame
61700 Lonlay l'Abbaye
 ☎ 02 33 38 67 36
 ✉ mairie.lonlay-labbaye@wanadoo.fr
 www.lonlaylabbaye.com

Ouvert en visite libre toute l'année de 8h à 19h.
 Illuminations les samedis et dimanches.

Open year round for unguided visits 8:00 a.m. to 7:00 p.m. Illuminations on Saturdays and Sundays.



UN DÉCOR INTERIEUR EXCEPTIONNEL

Elle se dresse avec majesté en lisière de la bourgade qui porte désormais son nom, Lonlay-l'Abbaye. Fondée au début du XI^e siècle par Guillaume de Bellême, qui fit venir des moines de la prestigieuse abbaye de Fleury, actuelle Saint-Benoît-sur-Loire, elle disposait alors d'immenses terres et de prieurés jusque de l'autre côté de la Manche. Les guerres, plusieurs incendies l'endommagèrent à plusieurs reprises, jusqu'aux bombardements de 1944.

Un calme particulier, une atmosphère spéciale de recueillement restent sensibles sur la grande place aménagée à l'emplacement du cloître disparu. De ce cœur du monastère, subsiste le bâtiment de l'ancien

dortoir percé, au rez-de-chaussée, des baies gothiques de la salle capitulaire. En contournant les bâtiments, la promenade dans le petit jardin offre une belle vue sur le chevet de l'abbatiale.

Cette dernière, devenue église paroissiale, est seule ouverte à la visite. Reconstruite à plusieurs reprises entre le XI^e et le XVI^e siècle, elle offre de très intéressants éléments de décor et de mobilier : chapiteaux romans au décor original de la fin du XI^e siècle, grands retables de pierre du XVII^e siècle d'un raffinement extrême. Les chapiteaux gothiques surmontant les piles de la nef offrent un curieux décor de têtes d'animaux, toutes différentes, peut-être de chauves-souris.

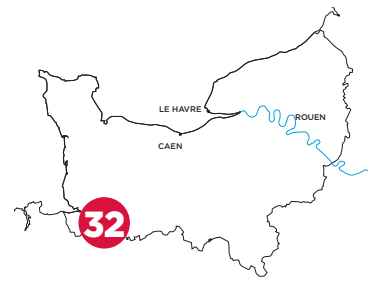
Founded in the early 11th century by Guillaume de Bellême, who brought monks in from the prestigious Fleury Abbey, now known as Saint-Benoît-sur-Loire. War and fire damaged it on several occasions, until the bombings of 1944.

In the heart of the monastery, the old dormitory building remains, with Gothic window openings from the chapter house on the ground floor. Around the buildings. The abbey church, now the parish church.

Rebuilt on several occasions in the 11th and 16th centuries, it includes some very interesting decorative elements and furnishings: Romanesque capitals with original decorations from the late 11th century, and large, extremely refined stone altarpieces from the 17th century. The Gothic capitals that surmount the pillars of the nave are curiously decorated with animal heads, all different, perhaps depicting bats.

Abbaye de Savigny-le-Vieux

Saint-Hilaire-du-Harcouët



AGENDA CULTUREL PAGE 61



UNE GRANDE ABBAYE FONDATRICE

Fondée par saint Vital au début du XII^e siècle, l'abbaye de Savigny est à l'origine d'une congrégation importante (l'ordre savignacien) qui a laissé de nombreuses fondations en France mais surtout en Angleterre. A la fin du siècle, elle rejoint l'ordre cistercien. On a du mal à imaginer aujourd'hui l'importance de cette communauté, sous protection royale, dont cinq religieux ont été canonisés.

Devenue carrière de pierres, comme tant d'autres, après sa vente comme Bien national à la Révolution, c'est à un acharnement destructeur qu'elle a été livrée. D'imposants massifs de maçonnerie témoignent

d'une construction puissante, mais dévastée, dont les éléments de pierre de taille et de sculpture ont tous disparu. A l'exception de la fameuse « porte de saint Louis », sauvée du désastre par Arcisse de Caumont, le grand historien normand fondateur de la Société française d'archéologie en 1833. Depuis quelques années la communauté de communes de Saint-Hilaire du Harcouët a entrepris des études archéologiques, des travaux de cristallisation des ruines ainsi qu'une mise en valeur du site. En 2012 un parcours d'interprétation a été aménagé et une intéressante maquette du domaine abbatial avant sa destruction est visible à proximité de l'emplacement de l'église.

Abbaye de Savigny-le-Vieux
Office de tourisme
Place du Bassin
50600 Saint-Hilaire-du-Harcouët
☎ 02 33 79 38 88
✉ office.tourisme@st-hilaire.fr
www.st-hilaire.fr

Communauté de communes de Saint-Hilaire-du-Harcouët
1, place Delaporte
50600 Saint-Hilaire-du-Harcouët
☎ 02 33 79 33 79
✉ accueil@cdc-st-hilaire.com

Site en accès libre toute l'année (parking autocar, aire de stationnement, tables de pique-nique, sanitaire). Parcours d'interprétation des ruines sur place. Visites guidées en période estivale (juillet et août), du mercredi au dimanche à 11 h, 14h30 et 16h30

Site freely accessible all year round (parking, picnic table). Interpretation trail about the ruins on site. Guided tours in summer (July and August), Wednesday to Sunday at 11 am, 2:30pm and 4:30pm

Founded by Saint Vital in the early 12th century, Savigny Abbey is at the origin of an important congregation (the Savignacian order), which founded many abbeys in France and, above all, in England. At the end of the century, it joined the Cistercian order.

After being sold as a National Asset during the French Revolution, the abbey became a stone quarry and seemed destined

for complete destruction. Large stone walls now bear witness to this powerful, yet devastated, construction, whose cut stone and sculpted elements have all disappeared. The exception is the famous «door of Saint Louis». In the past few years, the federated towns of Saint-Hilaire du Harcouët have undertaken archaeological digs as well as work to protect the ruins and showcase the site.



Abbaye de La Lucerne

La Lucerne-d'Outremer

AGENDA CULTUREL PAGE 61

Fondation Abbaye
de La Lucerne
Abbaye de La Lucerne
B.P.12



50320 La Lucerne-d'Outremer

☎ accueil: 02 33 60 58 98

☎ bureau: 02 33 48 83 56

☎ 02 33 60 16 52

✉ lucerne@abbaye-lucerne.fr

www.abbaye-lucerne.fr

Du 15/03 au 30/09 : Ouvert tous les jours de 10h-12h et 14h-18h30 (17h en mars) sauf le dimanche matin (messe à 11h les jours de fêtes religieuses, tous les dimanches en juillet et en août). Ouvert pendant les vacances de la Toussaint du 17/10 au 1^{er}/11 : 10h-12h et 14h-17h. Accueil des groupes toute l'année sur réservation sauf le 1^{er} janvier et le 25 décembre.

From 15/03 to 30/09: Open every day 10 am-12pm and 6:30 p.m.-14h (17h in March), except Sunday morning (11 am Mass at the religious holidays every Sunday in July and August). Open during the Thanksgiving holiday the 17/10 to 1/11: 10 am-12pm and 14h-17h. Groups welcome all year round by reservation except 1 January and 25 December.



LA RENAISSANCE D'UN MONUMENT EN PÉRIL

En 2009, l'abbaye de La Lucerne, ancienne fondation prémontrée, fête 50 années de renaissance spirituelle et architecturale. C'est une belle histoire que celle de cette restauration, due à la volonté d'un homme passionné, l'abbé Lélegard, qui, en l'achetant en 1959, a sauvé ce haut-lieu de la ruine. Son œuvre se poursuit aujourd'hui à travers la *Fondation Abbaye de la Lucerne d'Outremer*.

Restauré, et même reconstruit en grande partie, avec art, l'ensemble du domaine est d'une rare harmonie, le plan du XII^e siècle ayant été peu modifié au cours des

grandes restaurations qui ont marqué son histoire. L'abbatiale présente un style de transition, encore romane dans ses proportions et sa puissante tour, déjà gothique par le dessin de ses ouvertures, l'immense verrière de son chevet caractéristique de l'architecture prémontrée médiévale. Elle abrite d'intéressantes collections, dont de beaux gisants des XII^e et XIII^e siècle et un curieux lutrin au pélican en bois doré.

Un charme particulier émane de toutes les parties du domaine, qu'on se trouve dans le cloître, sobrement planté, dans le cellier doré par la lumière, ou encore au colombier qui surprend par sa curieuse silhouette.

This restoration is a wonderful story, thanks to Abbé Lélegard, who saved this site from ruin by purchasing it in 1959.

Now artfully restored and even in large part rebuilt, the entire estate is characterised by rare harmony. The 12th century layout has been changed little, if at all, during the major restorations that have marked its history. The abbey church has a transitional style - it is Romanesque in its proportions and its sturdy tower, but shows hints of

the Gothic in the design of its openings and the huge glass window of the chevet, which is characteristic of mediaeval Premonstratensian architecture. It is home to interesting collections, including recumbent statues from the 12th and 13th centuries.

A special charm emanates from all parts of the estate, in the cloisters, in the cellar or in the dovecote, with its curious contours.

Abbaye Notre-Dame de Hambye

Hambye



AGENDA CULTUREL PAGE 61



GRANDEUR ET DOUCEUR À LA FOIS

C'est une bien étrange et belle ruine que l'abbatiale d'Hambye ; on y ressent à la fois de l'émerveillement et de l'inquiétude, sans doute à cause de l'étroitesse de la nef et des sombres murailles qui donnent l'illusion d'une hauteur vertigineuse. Si le décor est presque absent, à l'exception d'une puissante scène de chasse sur un chapiteau du transept, et des chapiteaux végétaux du chœur, il y a cependant beaucoup d'élégance dans cette construction des débuts de l'époque gothique.

Une atmosphère plus familière baigne l'ensemble du site, planté d'arbres fruitiers. Les galeries disparues du cloître ont fait place à un bel espace paysager encadré par les

bâtiments conventuels très bien conservés par la famille propriétaire de cette partie du domaine. Il est bon de s'attarder un moment dans la salle capitulaire, chef-d'œuvre gothique dont la voûte repose sur de minces colonnes, et qui a conservé des traces de ses peintures murales aux tons chauds, dont un grand fragment de la scène du Lavement des pieds.

Il ne faut pas quitter l'abbaye sans visiter la riche collection des toiles peintes de Hambye, unique ensemble d'art populaire intéressant par ses motifs stylisés et ses couleurs vives.

The abbey church of Hambye is a strange and beautiful ruin: there is still a great deal of elegance in this construction from the early Gothic period.

The long-gone galleries of the cloisters have ceded their place to a lovely landscaped space surrounded by the conventual buildings, which have been well-preserved by the family that owns this part of the estate. It is a joy to spend

some time in the chapter house, a Gothic masterpiece whose vault rests on thin columns and which has retained some traces of warm-coloured frescoes, including a large fragment depicting Christ washing the Apostles' feet.

One should not leave the abbey without visiting Hambye's fine collection of painted cloth.

Abbaye de Hambye 50450 Hambye

☎ 02 33 61 76 92

☎ 02 33 61 99 91

✉ musee.hambye@manche.fr

www.patrimoine.manche.fr

Ouvert tous les jours sauf le mardi du 1^{er} avril au 30 juin et du 1^{er} au 30 septembre de 10h à 12h et de 14h à 18h.

Ouvert tous les jours en juillet et août de 10h à 18h.

Vacances de la Toussaint
Tous les jours sauf le mardi de 10h à 12h et de 14h à 17h.
Fermé le 1^{er} mai.

*Open every day except Tuesday
April 1 to June 30 and
September 1 to 30 from 10h
to 12h and 14h to 18h.
Open daily in July and
August from 10h to 18h.
All Saints' holidays
Daily except Tuesday from
10h to 12h and 14h to 17h.
Closed on May 1*



ABBAYE
VIVANTE

Abbaye du Mont-Saint-Michel

Le Mont-Saint-Michel

AGENDA CULTUREL PAGE 62

Abbaye du Mont-Saint-Michel 50170 Le Mont-Saint-Michel

☎ 02 33 89 80 00

✉ abbaye.mont-saint-michel
@monuments-nationaux.fr

www.mont-saint-michel.
monuments-nationaux.fr

CENTRE DES MONUMENTS NATIONAUX

Différents types de visites proposées par le Centre des monuments nationaux : commentées, conférences, audioguidées, pour les familles... Ouvert du 2 mai au 31 août de 9h à 19h (dernière entrée à 18h) et du 1^{er} septembre au 30 avril de 9h30 à 18h (dernière entrée à 17h). Fermé les 1^{er} janvier, 1^{er} mai et 25 décembre.

Fraternité Monastique de Jérusalem, hébergée dans ce monument national.
- Offices (du mardi au dimanche)
- Messe à 12h15
(11h30 le dimanche)
Se présenter aux portes de l'abbaye 15 mn avant.

Different types of tours offered by the Center for National Monuments.

*Open 2 May to 31 August, 9:00 a.m. to 7:00 p.m. (last entrance at 6:00 p.m.) and 1 September to 30 April, 9:30 a.m. to 6:00 p.m. (doors close at 5:00 p.m.)
Closed 1 January, 1 May and 25 December.*

Monastic Fraternity of Jerusalem, hosted in this national monument.

*- Religious services (Saturdays and Sundays).
- Mass (Tuesday to Sunday): at 12:15 (11:30 on Sundays)
Stand next to the doors of the abbey 15 minutes before.*



LA MERVEILLE DE L'OCCIDENT

Le Mont-Saint-Michel, c'est avant tout la célèbre silhouette, visible à des kilomètres à l'approche de la baie. L'abbaye, qui lui a donné sa notoriété, en occupe le sommet, le visiteur ou le pèlerin étant astreint à gravir la ruelle encombrée qui mène au Grand Degré, puis à l'escalier du Gouffre, enfin à celui qui mène, tout en haut, à la grande terrasse de l'ouest. L'abbaye se mérite, et du sommet, la vue sur Le Couesnon est si belle!

La visite commence là, tout près du ciel, d'abord par l'abbatiale, dont la puissance romane forme contraste avec le cloître attenant, bijou gothique inondé de lumière. C'est bien une « Merveille », cette architecture élancée qu'on retrouve dans le réfectoire et dans la salle des hôtes, avant

de descendre dans les entrailles du Mont et de remonter le temps jusqu'à l'émouvante crypte carolingienne de Notre-Dame-sous-Terre.

Lieu de culte depuis l'Antiquité, le Mont devient un sanctuaire chrétien fondé par Aubert, évêque d'Avranches, au VIII^e siècle après qu'il ait vu en rêve l'archange saint Michel. L'abbaye bénédictine sera fondée au X^e siècle et deviendra un centre de copie de manuscrits prestigieux. Après la Révolution, l'abbaye du Mont-Saint-Michel servira de prison centrale jusque dans les années 1860. Avec plus de 20 salles à découvrir, une vue imprenable sur la baie et de nombreuses formules de visites, l'abbaye gérée par le Centre des monuments nationaux, ouvre aujourd'hui ses portes aux visiteurs du monde entier.

Mont-Saint-Michel is synonymous above all with its world-renowned silhouette, which can be seen in the bay from miles around. Tours starting with the abbey church, whose Romanesque power contrasts with the adjoining cloisters, a Gothic jewel inundated with light. It is quite a «Marvel», with its soaring architecture in the refectory and the guest room.

An important religious site since Antiquity,

the Mount became a Christian sanctuary founded by Aubert, Bishop of Avranches, in the 8th century, after he had had a dream of the Archangel Michael. The Benedictine abbey was founded in the 10th century and became a prestigious centre for the copying of manuscripts. After the French Revolution, Mont-Saint-Michel Abbey was used as a prison until the 1860s.



Un patrimoine millénaire plein de vie !

Agenda culturel 2015 des Abbayes Normandes



Visites aux flambeaux
concerts

visites en réalité augmentée

expos

offices religieux

animations enfants - familles



L'essentiel de la saison 2015
vous est présenté ici,
mais retrouvez le calendrier
complet sur notre nouveau site :


www.abbayes-normandes.com



J F M A M J J A S O N D

1 Abbatiale de la Sainte-Trinité Fécamp

VISITES GUIDÉES

- — **Le Patrimoine pour petits et grands en même temps** le mercredi 6 mai à 15h
Visite pour les adultes : La nature dans l'Abbatiale
Visite pour les 6-12 ans : Les aventures de Louis, jardinier de l'Abbaye 
- ● — **« L'Abbatiale de la Sainte-Trinité et le mécanisme de l'horloge astronomique »** en juillet et en août à 15h
Chaque jeudi et chaque dimanche visite d'1h30
- — **Circuit 14-18. Dimanche 18 octobre à 15h**
Balade à pied en centre-ville. Durée : 2h.

CONCERT

- — **Orgue et flûte** le mardi 11 août à 20h30.
Régis FEUILLOLEY, organiste de l'Abbatiale de Fécamp et Isabelle HUREAU, flûtiste
Entrées libres et gratuites - Libre participation aux frais

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

- — **Nocturne musicale exceptionnelle** Samedi 19 septembre
(se renseigner)

2 Abbaye Notre-Dame du Pré Valmont

ANIMATIONS SPIRITUELLES

- ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● — **Messe** les dimanches et fêtes à 10h
- — **Fête patronale de l'Abbaye** le samedi 15 août
10h30 : messe dans l'église abbatiale
Après-midi : Concert (se renseigner).

JOURNÉES DU PATRIMOINE

- — **Visites guidées de l'église avec la chapelle de la Vierge.** Samedi 19 et dimanche 20 septembre 2015 en après-midi
Horaires à préciser, se renseigner.

3 Abbaye de Graille Le Havre

EXPOSITIONS

- ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● — **Café, coton, chocolat** jusqu'au 8 novembre 2015
300 ans de négoce au Havre.
- — **Festival photographique "Are you experiencing"** à partir du 3 avril 2015.
Projection de photographies bougées et compositions sonores de Jean-Guy Coulange, intitulée « Esprits marins ».
- — **Nuit des musées 2015.** Samedi 16 mai 2015.
Animations diverses.
- ● ● ● ● ● — **Couleurs abstraites** du 13 juin au 18 octobre 2015
En collaboration avec le Fonds Régional D'art Contemporain.

J F M A M J J A S O N D



J F M A M J J A S O N D

CONCERTS

- ————— **La journée du luth.** Dimanche 12 avril 2015
- ————— **Les 10^{èmes} Prieurales.** Juin 2015
Festival de musique médiévale « Les polyphonies médiévales »
- ————— **Chants sacrés a cappella** le lundi 6 avril à 16h30
Par le chœur du conservatoire Arthur Honegger.
- ————— **Chœur de Seine.** Mercredi 3 juin à 18h30

4 Abbaye de Montivilliers Montivilliers

ANIMATIONS



- ● ————— **Au printemps la Normandie se découvre** du 11 avril au 10 mai
Animation « dans l'atelier du copiste » (mise à disposition de matériel de calligraphie)
Exposition « être enfant au moyen-âge »
- ● ————— **Visite en costume pour les enfants.** En juillet et août.

VISITES GUIDÉES / CONFÉRENCES

- ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ————— Tout au long de l'année (se renseigner)

EXPOSITIONS

- ● ————— **Bernard Xenakis, peintures** du 11 juillet au 12 septembre

CONCERTS


- ● ————— **Concerts de l'abbaye** du 15 mai au 26 juin
Programmation complète sur le site internet de l'abbaye
- ● ————— **Festival des lauréats du forum musical de Normandie** du 19 juillet au 23 août
chaque dimanche à 18h dans le cloître
Concert de musique de chambre

JOURNÉES DU PATRIMOINE

- ————— **Visites guidées et animations.** Samedi 19 et dimanche 20 septembre

5 Abbaye Notre-Dame de Grestain Fatouville-Grestain

ANIMATIONS

- ————— **Théâtre : « Le Soulier de satin » de Paul Claudel** le 17 juillet et le 18 juillet 2015 à 20h30
Mise en scène Alicia Roda.
- ————— **Théâtre : « Mission bonbon »** le 18 juillet et le 19 juillet à 15 h 
Pour les enfants, 6 ans et +
La « dictateuse » d'un pays imaginaire interdit...tout ! Aldo Bobo un confiseur de talent et son amie Morgiane vont tout faire pour que la liberté, la joie et les bonbons soient de nouveau autorisés dans le pays.
- ————— **Théâtre : « La signature » de Monique Mancel** le 31 juillet à 20h 30 (à Grestain)
Mise en scène Edith Garraud avec Jean-Luc Jeener. Armand Pradelle, écrivain célèbre est attendu pour une séance de signature. Il arrive, tout imbu de lui-même, mais personne ne vient !
- ————— **Théâtre : « Hémon et Antigone »** le 21 et 22 août à 20h30
Texte de Nicolas Wapler mise en scène Richard Fériot. L'histoire d'Antigone et d'Hémon son fiancé contre la tyrannie de Créon.

J F M A M J J A S O N D



J F M A M J J A S O N D

VISITES GUIDÉES / CONFÉRENCES

- ● — **Programme très riche de conférences et de visites guidées.** Juillet et août 2015
Se renseigner.

6 **Abbaye Notre-Dame du Vœu** Gruchet-le-Valasse

ANIMATIONS



- — **Chasse aux œufs**, dimanche 5 avril 2015 de 14h à 18h
Ateliers pour enfants autour de Pâques, atelier autour du chocolat.
- ● — **Son & Lumière « La légende d'Equinandra »**. 17, 18, 24, 25, 31 juillet / 1, 7, 8, 21, 22, 28, 29 août
Pré-spectacle et village gaulois à partir de 19h.
Spectacle à la tombée de la nuit.
- — **Fête du cheval**, samedi 15 et dimanche 16 août 2015 de 10h à 18h
Concours d'attelage, nouveaux spectacles équestres, animations pour les enfants, balades à poney...

JOURNÉES DU PATRIMOINE

- — **Programme détaillé sur www.abbayeduvalasse.fr**
Samedi 19 et dimanche 20 septembre 2015

7 **Abbaye de Saint-Wandrille de Fontenelle** Saint-Wandrille-Rançon

ANIMATIONS SPIRITUELLES

- — **Solennité de la Saint-Benoit** le samedi 11 juillet 2015
Office pontifical.
Messe à 10h. Vêpres à 17h.
- — **Solennité de la Saint-Wandrille** le mercredi 22 juillet 2015
Office pontifical.
Messe à 10h. Vêpres à 17h.

ANIMATIONS

- — **Journées du Miel à la boutique.** 2^e quinzaine d'Octobre 2015

JOURNÉES DU PATRIMOINE

- — **Restitution des réseaux de la galerie sud du Cloître.** Samedi 19 et dimanche 20 septembre

8 **Abbaye de Jumièges** Jumièges

EXPOSITIONS

AU LOGIS ABBATIAL :

- ● ● — **Beyrouth 1991...** Du 14 mars au 25 mai 2015
Photographies de Gabriele Basilico
- ● ● ● — **Paysages/landscapes.** Du 12 juin au 21 septembre 2015
Photographies de Henri Cartier-Bresson
- ● — **France(s) Territoire Liquide.** Du 1^{er} octobre au 15 novembre 2015
Photographies de Patrick Messina, Béatrix Von Conta et Cédric Delsaux

J F M A M J J A S O N D



J F M A M J J A S O N D

A LA PORTERIE

Les plus beaux sceaux de l'Abbaye de Jumièges du samedi 12 septembre au 15 novembre 2015

Du Moyen âge à la révolution

ANIMATIONS



Jumièges 3D. Tout au long de l'année

Découverte via un IPAD de l'abbaye telle qu'elle était au Moyen-âge. Prix de la meilleure application culturelle au monde (WSA-UNESCO).

9 Abbaye Saint-Georges de Boscherville

Saint-Martin de Boscherville

EXPOSITIONS



Maurice DÉHAYS, peintre. Du 3 avril au 7 juin 2015

La mine, les chantiers, les friches industrielles, la sidérurgie sont parmi d'autres l'univers de ce peintre.



« **La légende de Saint-Georges et du dragon** » du 19 juin au 6 septembre 2015

Une cinquantaine de peintres et sculpteurs normands présentent leurs œuvres sur le thème de Saint-Georges et le Dragon.



Annie-Claude FERRANDO, peintre et sculptrice, du 2 octobre au 6 décembre 2015

« Ma mémoire est du passé en lambeau, que je recueille et recouds, pour en faire un nouveau présent ».

ANIMATION



Grande vente de livres d'occasion. Les 16, 17 et 23, 24, 25 mai de 9h à 18h30

Plus de 10000 livres seront en vente au bénéfice du chantier d'insertion.

CONCERT



De la musique médiévale à la musique contemporaine, savante et traditionnelle le dimanche 11 octobre 2015 à 17h

Par le Chœur « Les Affinités Electives » : seize chanteurs rassemblés autour de Pascal Hellot.

10 Abbatiale Saint-Ouen

Rouen

EXPOSITIONS



Courant d'art du 21 mars au 7 juin 2015

Œuvres de P. Ringlet.

CONCERTS



Concerts d'orgue et trompette. 14,17,24,25 mai/21 juin/5 juillet/29 aout/1^{er} novembre/15 novembre 2015 à 16h.



Festival 2015 du Comité Normand de récital d'Orgue. 6,13,20,27 septembre et 4 octobre 2015 à 17h

« Classiques et Romantiques ».

ANIMATION



Spectacle. Le vendredi 10 et samedi 11 avril 2015

Dans le cadre de Curieux Printemps.

Renseignements à la Direction Culture, Jeunesse et Vie Associative
Ville de Rouen - 02 32 08 13 90



J F M A M J J A S O N D



J F M A M J J A S O N D


D Théâtre romain Lillebonne

ANIMATIONS

- Les « **Juliobonnelles** ». 5, 6 et 7 juin 2015
Journées romaines à Lillebonne. 
- **Journées nationales de l'archéologie** les 19, 20 et 21 juin 2015
- **Visite du théâtre en famille** le dimanche 13 septembre 2015 à 15h30
« Tous au musée ». 

E Maison Vacquerie - Musée Victor Hugo Villequier

ANIMATIONS

- **Visite en famille** le dimanche 14 juin 2015 à 15h30
« Tous au Musée » autour de l'exposition
« Il y a 130 ans...Victor Hugo » ; 
- **Spectacle par la Compagnie W.** le samedi 10 octobre 2015
A l'occasion de la Journée contre la Peine de Mort
- **Lavis d'encre à la manière de Victor Hugo** les samedis 18 avril et 30 mai 2015 de 14h30 à 16h
- **Mots d'avril le 25 avril 2015 de 14h à 17h**
Atelier d'écriture par Florence Levasseur

EXPOSITIONS

- ● ● ● ● **Il y a 130 ans... Victor Hugo** du 23 mai au 6 septembre 2015
- ● ● **Mademoiselle Adèle** du 17 octobre 2015 au 15 janvier 2016

F Château d'Etelan Saint-Maurice d'Etelan

CONCERTS

- **Concert de la cantatrice Rita Gaspard** le dimanche 5 juillet à 17h00
Extraits de Porgy and Bess (de George Gershwin)
- **Concert des solistes de l'Ensemble de France** le dimanche 30 août à 17h00
Programme consacré à Jean-Sébastien Bach

EXPOSITIONS

- ● **Pastels et tapisseries de Frédéric Hartmann.** Juillet-Aout 2015

ANIMATIONS

- **3^e Journées des artisans et métiers d'art** le dimanche 6 septembre 2015 de 10h à 18h
- **Théâtre, 2 courtes pièces de Woody Allen** le dimanche 18 octobre à 16h00
Old Saybrook et Central Park West par La troupe Le Qui-vive

J Manoir de Villers Saint-Pierre de Manneville

ANIMATIONS

- **Journées Européennes des Métiers et de l'Artisanat d'Art.** 27, 28, 29 mars 2015
Entrée libre

J F M A M J J A S O N D





J F M A M J J A S O N D

- Festival curieux Printemps le samedi 9 mai 2015
Spectacle vivant « Toutaristophane ».
Réservation au 02 35 52 93 93
- Marché des potiers le samedi 20 et dimanche 21 juin 2015
Entrée libre
- Vente de Noël. 13, 14, 15 novembre 2015
Entrée libre
- EXPOSITION
- ● Cadrages. Juillet-août 2015
Autour des cadres (se renseigner, dates précises non établie à la parution du guide)

K Château du Taillis

Duclair

ANIMATIONS

- Commémoration du 8 mai 1945. Vendredi 8 (14h-18h), Samedi 9 et Dimanche 10 Mai (10h-18h) 2015
70^{ème} anniversaire de la fin de la guerre en Europe. Reconstitution de campements avec plus de 250 soldats 
- Rendez-vous aux jardins le samedi 6 et dimanche 7 Juin 2015 de 14h à 17h
- ● Visite aux lumières. Samedi 25 Juillet et samedi 22 Août 2015 à 21h30
Avec plus de 1800 bougies et torches 

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

- Visites guidées du Château, du Parc, et des dépendances par les propriétaires
- Visites du Musée Août 44 : « L'enfer sur la Seine »
le samedi 19 et dimanche 20 Septembre 2015 de 10h à 12 h et 14h à 18h

11 Abbaye Notre-Dame de Bonport

Pont-de-l'Arche

ANIMATION

- 4^e Forum du Patrimoine en Haute-Normandie le samedi 6 et dimanche 7 juin 2015 de 10h30 à 18h30
Thème des savoir-faire. Expositions d'œuvres des Meilleurs Ouvriers de France et des Compagnons du Devoir et de nombreux artisans d'art. Nombreuses animations.

EXPOSITION

- ● ● Patricia Dubreuil, peintre, et Claire Valverde, sculpteur. Du 14 juin au 27 septembre 2015
Ouvert aux horaires d'ouverture de l'abbaye.

12 Abbaye de Fontaine-Guérard

Radepont

EXPOSITIONS

- Magie d'O, photographies de Véronique Molléro. Du 1^{er} au 31 mai 2015
Regard sensible à la magie créée par l'eau ondoyante.
- ● L'Oiseau cloîtré du 4 juillet au 28 août 2015
Tentures peintes de Bernard Merle

J F M A M J J A S O N D



J F M A M J J A S O N D



Le Monde des Champignons du 29 août au 27 septembre 2015

Photographies de l'AREHN,
Agence de l'Environnement de Haute-Normandie



ANIMATIONS



Venise en l'Abbaye le samedi 8 et dimanche 9 août 2015

Animations avec personnages habillés
de somptueux costumes vénitiens (les 2 jours).



Soirée Vénitienne le samedi 8 août 2015 à 20h30



Atelier masques vénitiens le samedi 8 et dimanche 9 août 2015 à 14h30

Pour les enfants de 5 à 12 ans



JOURNÉES DU PATRIMOINE



« L'Abbaye en Musique » le samedi 19 et dimanche 20 septembre 2015

Invitation le samedi après-midi à une itinérance musicale dans les salles de l'abbaye
en compagnie de la chorale Ars Viva.

CONCERT



Les Sons et les Parfums le dimanche 23 août 2015 à 16h00

Concert-lecture de Ludmilla Grimault. Extraits d'œuvres de Marcel Proust et les musiques
de Debussy, Fauré, Ravel, et Hahn

L Château et jardins de Vascoeuil Vascoeuil

EXPOSITIONS



Pierre Henry « Réalité poétique ». Du 8 Mars au 21 Juin 2015 de 14h30-18h du mercredi au dimanche et tous les jours fériés.

Peintures et œuvres sur papier.



Marcoville « Sculpteur de rêves », Sculptures de verre. Du 4 Juillet au 25 Octobre 2015

de 10h30 à 13h et de 14h à 18h30 tous les jours en Juillet-Août. Et de 14h30 à 18h
du mercredi au dimanche en septembre et octobre

ANIMATIONS



Soirée littéraire le samedi 20 juin 2015 à 19h

Michel de Decker raconte : « Les Secrets de la petite et grande Histoire de Normandie »



Magie des orchidées. Vendredi 30 (après-midi) et samedi 31 octobre et dimanche 1^{er} novembre 2015 de 10h30 à 18h

Exposition, vente, démonstration, conseils et soins.

CONCERT



Duo Harpe et Voix le samedi 25 juillet à 19h

Avec François Pernelet Alexis Vassiliev contre-ténor - contralto.
Chefs-d'œuvre baroques de la musique anglaise, italienne et russe (XVIII^e - XX^e s.)

15 Abbaye Notre-Dame de Bernay Bernay

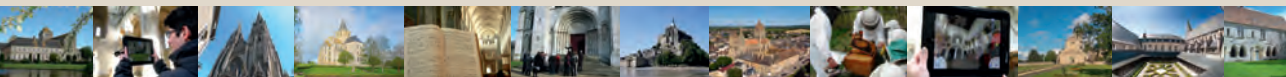
EXPOSITION



Emile Vaucanu, graveur d'ici et d'ailleurs du 16 juin au 20 septembre 2015 - Salle capitulaire

Visites guidées et ateliers jeune public (se renseigner).

J F M A M J J A S O N D



J F M A M J J A S O N D

ANIMATIONS

● **Danse contemporaine** le vendredi 19 juin 2015 à 20h30 – Abbatale
Petites formes dansées. Par la compagnie Gilles Verière

● **Festival «Côté Cour - Côté Jardin»** du 6 au 10 juillet 2015 – En extérieur
Arts de la rue



CONCERT

● **Une soirée à Vienne** le vendredi 18 septembre 2015 à 20h30 – Abbatale
Par l'Orchestre de l'Opéra de Rouen Haute-Normandie

VISITE GUIDÉE

● **L'abbaye Notre-Dame.** Dimanche 4 octobre 2015 à 15 h – Musée des Beaux-Arts
Visite de l'ancien enclos abbatial et son église

18 Prieuré de Sainte-Gauburge, Ecomusée du Perche

Saint-Cyr-la-Rosière

ANIMATIONS



● **Démonstrations et animations sur les moissons.** Assemblée du 14 juillet 2015
de 10h30 à 18h

Spectacle « Vive la Nature ! » par la compagnie Les bucoliques :
Légumes sur échasses et chansons.

● **Fête du Cheval Percheron** le samedi 15 août 2015 de 10h30 à 18h
Démonstrations : maréchalerie, bourrellerie etc... Carrousels, défilé attelé, expositions,
marché artisanal.

● **Fête de l'Abeille** le dimanche 27 septembre 2015 de 10h30 à 18h
Conférences, exposition, extraction de miel, gastronomie, ventes de matériels apicoles
et de miels, marché Bio. Jeux et animations pour petits et grands.

● **Journée de l'arbre et du cidre** le dimanche 8 novembre de 10h30 à 17h30
Brassage du cidre du prieuré au pressoir avec manège de chevaux percherons.
Animations et spectacle pour jeune public « Les déboires d'une marionnette en cours
de fabrication » (11h30 et 14h30).

EXPOSITION

● ● ● **Les percherons voyageurs** du 14 juillet au 6 septembre 2015 de 10h30 à 18h
Photographies de Virginia Kouyoumdjian

19 Abbaye de la Trappe Soligny-le-Trappe

ANIMATIONS SPIRITUELLES

● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● **Messe chantée par les moines.** Chaque dimanche à 10h30

● **Solennité de la Saint-Benoit** le samedi 11 juillet 2015 - Messe à 10h30

● **Solennité de l'Assomption** le samedi 15 août 2015 - Messe à 10h30

● **Solennité de la Saint-Bernard** le jeudi 20 août 2015 - Messe à 10h30

EXPOSITION

**Célébration du 2^e centenaire du retour des moines en l'Abbaye de la Trappe,
conduit par Dom Augustin de Lestrangle.**

Se renseigner pour les dates exactes de l'exposition sur www.latrappe.fr
(non encore définies au moment de l'édition du guide)

J F M A M J J A S O N D



J F M A M J J A S O N D

21 Abbaye-aux-Hommes

Caen

VISITES GUIDÉES

Visites guidées durant les vacances scolaires et les ponts de novembre : du lundi au vendredi à 10h30 et à 14h30

Les samedis

Pas de visites guidées, mais possibilité d'accéder librement à l'abbatiale (hors cérémonies religieuses).

Les dimanches

Visites guidées à 10h30, 14h30 et 16h00.

22 Abbaye-aux-Dames

Caen

VISITES GUIDÉES

Visites guidées gratuites tous les jours à 14h30 et à 16h00 sauf le 1/01, le 1/05 et le 25/12

ANIMATION

Prélude un poème en mouvement le dimanche 3 Mai 2015 à 17h

Spectacle de danse. Avec la compagnie Silenda et l'Orchestre régional de Basse-Normandie.

23 Abbaye de Saint-Pierre-sur-Dives

Saint-Pierre-sur-Dives

EXPOSITIONS

La reconstruction de Saint-Pierre-sur-Dives au lendemain de la Seconde Guerre Mondiale du 27 Avril au 11 Mai 2015

Salle capitulaire

Oratoires à la vierge sur les chemins du Pays d'Auge du 11 au 31 mai 2015

Exposition de photos, en partenariat avec Montviette Nature.

Commémoration des 20 ans de la mort du Peintre André Lemaître.

Tout au long de l'année.

Exposition permanente dans la salle capitulaire des tableaux de l'artiste.

ANIMATIONS

Pierres en lumières le samedi 16 Mai

Mise en lumières du nouvel auditorium des bâtiments conventuels.

JOURNÉES DU PATRIMOINE

Samedi 19 & Dimanche 20 Septembre

Programme se renseigner

24 Prieuré Saint-Gabriel

Saint-Gabriel-Brécý

ANIMATIONS

Pierres en Lumières le samedi 16 mai 2015 de 22h30 à 1h du matin

Découverte nocturne des graffiti gravés sur les murs du Prieuré au cours des siècles.

J F M A M J J A S O N D



J F M A M J J A S O N D

EXPOSITION



Secret de murs du 24 juin au 30 août 2015, de 14h30 à 18h30.

Une histoire se dessine à travers les graffiti du Prieuré.
Parcours également prévu pour enfants.



JOURNÉES DU PATRIMOINE



Ouverture du prieuré et accès à l'exposition « Secret de murs ». Samedi 19 et dimanche 20 septembre 2015 de 14h30 à 18h30
Exceptionnellement gratuit.

26 Abbaye de Cerisy-la-Forêt

Cerisy-la-Forêt

CONCERTS



Requiem de Gabriel Fauré le dimanche 3 mai 2015 à 16h30.

Par The Broadstone Choir sous la direction de John Radford.
Entrée gratuite avec quête.



Serenity de Ola Geilo, dirigé par Jean-Marc Boussard. Requiem de Mozart sous la conduite de Dominique Debart le dimanche 14 juin 2015 à 17h30.

Par l'Ensemble vocal de Canisy. Tarif : 10€.



Trois Concertos pour piano et orchestre de Jean-Sébastien Bach le dimanche 19 juillet 2015 à 17h.

Avec les solistes de l'Orchestre de Chambre de France (1^{er} violon : Vinh Pham).
Tarifs : 13 à 15 euros. Piano solo : Rita Gaspard, François Gaspard et Fernando Diez.

N Bayeux

VISITES GUIDÉES



Visite guidée de la cathédrale avec accès à la salle du trésor et à la salle du Chapitre.

Du 20 au 24 avril, du 29 juin au 18 septembre et du 19 au 23 octobre 2015.
Du lundi au vendredi à 10h et 14h15.

ANIMATIONS



29^e Fêtes Médiévales le samedi 4 et dimanche 5 juillet 2015



Rendez-vous à la Cathédrale « Les lumières de la Liberté » du 14 juillet au 29 août 2015
Projection son et lumière à 360° sur l'arbre de la liberté et la cathédrale – gratuit.

27 Abbaye Saint-Martin de Mondaye

Juaye-Mondaye

CONCERTS



Concert de chants corses par l'ensemble Tavagna le vendredi 1^{er} mai 2015 à 20h30

Tarifs du concert se renseigner



Récital de violoncelle par Maude Férey le dimanche 17 mai 2015 à 16h00

Entrée libre et libre participation aux frais pour l'artiste



Concert par l'ensemble Connexions (violon baroque et clavecin) le mercredi 22 juillet 2015 à 20h30

Entrée libre et libre participation aux frais pour les artistes

ANIMATIONS



Promenades musicales le mercredi 15 juillet et mercredi 12 août 2015 de 20h00 à 22h30
Déambulez librement dans un site unique au gré d'intermèdes musicaux

J F M A M J J A S O N D



J F M A M J J A S O N D

EXPOSITION

- **Maurice Frébourg, religieux de Mondaye et peintre. Elève de Maurice Denis.** Août 2015
Entrée libre tous les jours aux horaires de la Boutique.

29 Abbaye Sainte-Trinité de Lessay Lessay

CONCERTS

- ● **XXII^e FESTIVAL DES HEURES MUSICALES DE LESSAY.**
Programme complet sur le site internet
- **Wassermusiken - Musique d'eaux - Water Music.** Œuvres de Delalande, Telemann, Händel etc... Vendredi 17 juillet 2015
Par l'Akademie für alte Musik de Berlin
- **Œuvres de J.S. Bach et autres.** Vendredi 31 juillet 2015
Par Jordi Savall et Le Concert des Nations. Avec Pierre Hantaï, Clavecin et Marc Hantaï, Flûte.
- **Cantates de J.S. Bach : BWV 202, BWV 55, BWV 1067, BWV 211.** Vendredi 7 août 2015
Par Les Arts Florissants, direction William Christie
- **Les Cris de Paris.** Mardi 18 août 2015
Par Les Siècles - Israël en Egypte
- **Requiem de Brahms - version 2 pianos.** Vendredi 21 août 2015
Avec Sabine Devielhe, Christian Immler et l'ensemble Pygmalion.

30 Abbaye de Saint-Sever-Calvados Saint-Sever-Calvados

ANIMATIONS



- **Pierres en Lumière** le vendredi 15 et samedi 16 mai 2015
Exposition sur les blasons Bas-Normands et visite des celliers de l'abbaye de 14h à 17h
Samedi 16 mai :
18h à 19h visite théâtralisée gratuite de l'ancien château et retour aux celliers.
19h30 : soirée de mise en lumière des celliers et des jardins de l'abbatiale animés par des danses à la lueur des flambeaux. Apéritif & dégustations médiévales.

CONCERTS

- **Concert de printemps** le 8 mai 2015 à 20h30 dans l'église de Landelles et Coupigny
Chœur Vocalyse de Caen, 32 choristes, 2 violons, 1 violoncelle et un orgue positif.
- **Concert d'été** le vendredi 14 août 2015 à 20h30 à l'abbatiale de Saint-Sever-Calvados
Violon virtuose par Natacha Triadou.
- **Concert d'automne.**
Chœur Vocalys de Caen

Se renseigner pour les dates précises non établies au moment de l'édition du guide

EXPOSITION

- ● ● **Les conscrits Séverins de la guerre de 1914-1918 : 2^e partie « Les prisonniers de Guerre du pays Séverin ».** Du 19 septembre au 11 novembre 2015 - Celliers de l'abbaye
Se renseigner pour les horaires d'ouverture.

J F M A M J J A S O N D



J F M A M J J A S O N D

32 Abbaye de Savigny-le-Vieux Saint-Hilaire-du-Harcouët

VISITES GUIDÉES

- ● — **Visites guidées de l'abbaye.** Juillet et août 2015 du mercredi au dimanche à 11 h, 14h30 et 16h30
Durée de la visite : 1h
En dehors de la période estivale sur réservation en prévenant 1 semaine à l'avance au 02 33 79 33 79

33 Abbaye de la Lucerne La Lucerne-d'Outremer

ANIMATIONS



- — **Festi'récré.** Du 21 au 24 avril 2015, 10h30 et 14h
Ateliers Art et Nature de 4 à 12 ans. Utiliser les matériaux de la nature dans un atelier de dessin.
- ● — **Pierres et nature : Animation Familles**
- ● — **L'art de bâtir**, les mardis du 14 juillet au 18 août de 14h à 17h.
Initiation à la Construction Médiévale ou à la Taille de Pierre.
Sur réservation au 02 33 60 58 98
- ● — **Les Ateliers de Béa**, les jeudis du 9 juillet au 27 août de 10h à 12h et de 15h à 17h.
Le Petit Monde des Abeilles ou Art et Nature. Sur réservation au 06 95 61 41 33
- — **Pierres en lumières.** Samedi 16 mai 2015. Départ à 21h.
Animation nocturne. Parcours éclairé à la bougie.
Visite guidée et balade à la torche.

VISITES GUIDÉES

- ● — Tous les mardis et mercredis à 10h30 du 7 juillet au 26 août 2015.
Sans réservation pour les visiteurs, compris dans le droit d'entrée au site.

CONCERTS

- ● — **8^e FESTIVAL MUSICAL :**
Renseignements : amisdelalucerne@laposte.fr ou 07 83 10 75 52
- ● — **Concerts.** Samedi 11 juillet et dimanche 2 août 2015 à 20h30, samedi 19 septembre à 17h
- ● — **Balades Musicales.** Jeudi 16 juillet et vendredi 21 août 2015 de 21h à 23h30
- — **HORS FESTIVAL :**
- — **Fête de la Musique** le 21 juin 2015 de 18h30 à 22h
- ● — **Concerts** le jeudi 30 avril et mercredi 8 juillet 2015 à 20h30

34 Abbaye Notre-Dame de Hambye Hambye

EXPOSITIONS

- ● ● ● ● ● ● ● — **Histoire de l'abbaye de Hambye.** A partir de juin 2015 : exposition permanente
De sa construction au XII^e siècle jusqu'aux derniers travaux de restauration et de sauvegarde. Objets, mobiliers archéologiques et documents photographiques et vidéos.
- ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● — **Toiles de Hambye, un art populaire local méconnu du XIX^e siècle.**
Exposition permanente
Travail d'un artisan local au milieu du XIX^e siècle, les toiles de Hambye sont aujourd'hui reconnues comme de véritables œuvres d'art.

J F M A M J J A S O N D



J F M A M J J A S O N D

•••••

Tableaux de chœur, au cœur des tableaux du 18 juin au 1^{er} novembre 2015

Sélection de peintures issues des églises manchoises, films, exposition photographique : « Altérations », et témoignage d'un restaurateur de toiles : Pierre Laure.

ANIMATIONS

•

•

Cuisine des plantes sauvages et comestibles. Samedi 25 avril de 10h à 13h et mardi 4 août 2015 de 14h à 17h

Réservation obligatoire.

••

Taille de pierre. Mercredis 14 et 28 juillet et mercredi 18 août 2015 de 10h à 18h

Réservation obligatoire.

35

Abbaye du Mont-Saint-Michel

Le Mont-Saint-Michel

ANIMATIONS



••

La promenade nocturne du 11 juillet au 29 août 2015 tous les soirs sauf le dimanche. De 19h à minuit, dernière entrée 23h.

Décors de lumières et d'images projetées, ambiances sonores et musicales ponctuent la visite nocturne de l'abbaye.

•••••

Visites Familles. 15/22/29 avril, 9/16/23 mai, 20 juin, 15/29 juillet, 5/12/19/26 août, 26 septembre, 22/28 octobre, 11 novembre, 27/30 décembre 2015. A 14h

Découverte de l'abbaye avec un guide conférencier de façon didactique et ludique. Sur réservation.

•••

Soirées Grandes marées 2015

Samedi 21 mars, pleine mer 20h07

Dimanche 22 mars, pleine mer 20h48

Lundi 31 août, pleine mer 21h21

Mardi 29 septembre, pleine mer 21h01

Ouverture exceptionnelle de l'abbaye du Mont-Saint-Michel jusqu'à 22h.

Dernière entrée 21h.

Mascaret de la baie du Mont-Saint-Michel (visible 1h45 à 2h avant l'heure de pleine mer).

CONCERTS

•

Concerto pour 12 cordes le samedi 6 juin 2015 à 20h30

Jean Pierre VALLEZ, direction et les Musiciens de l'Orchestre Régional de Basse-Normandie. Programme : 6 concertos célèbres du grand répertoire de Bach, Vivaldi, Haendel et Bottesini.

•

Leçons de ténèbres de Couperin le samedi 5 septembre 2015 à 20h30

Accompagnées des réponses de Marc-Antoine Charpentier et du Miserere de Michel-Richard Delalande. Par le concert spirituel dirigé par Hervé Niquet.

•

Requiem de Mozart le dimanche 4 octobre 2015 à 18h

Orchestre Régional de Basse-Normandie, chef de chœur Michel PIQUEMAL, Maïllis DE VILLOUTREYS (soprano), Isabelle BRUNET (mezzo), Robert GUETCHELL (ténor) et Alain BUET (basse) et les 65 chanteurs du chœur Vittoria.

J F M A M J J A S O N D



Abbaye Saint-Georges de Boscherville

à 15 minutes à l'ouest de Rouen 15 minutes to the west of Rouen



Lumineuse abbaye romane dans
son jardin monastique

*A naturally well lit roman style abbey set
in its own monastery garden*

Site et panorama exceptionnels sur
la vallée de la Seine

*A site with exceptional panoramic
views of the Seine valley*

Audio-guide gratuit en 6 langues



76840 SAINT-MARTIN DE BOSCHERVILLE

Tél. 02 35 32 10 82

www.abbaye-saint-georges.com





Collection Bibliothèque de la ville de Rouen

**À l'été 2015
nouveau site internet**

Venez découvrir la beauté
des Abbayes Normandes !



www.abbayes-normandes.com

(Accessible smartphone, tablettes etc...)

Abbayes Normandes
Route historique
6 rue des Vipères d'Or
CS70060- 76420 Bihorel

+ 33 (0)2 35 12 41 60

✉ contact@abbayes-normandes.com
www.abbayes-normandes.com



Demeilliers Fils
Travaux d'art et toutes
couvertures



Couverture : Abbaye Notre-Dame du Bec-Hellouin,
Photo de Michel Dehay www.avuedoiseau.com
Participation aux textes : Isabelle ROBY
Impression Lescure Théol
Conception graphique : Point de vues
Exemplaire gratuit, ne peut être vendu.

